

# YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

Bülteni

DİL, BİLİM VE KÜLTÜR DİPLOMASİSİ | LANGUAGE, SCIENCE AND CULTURE DIPLOMACY

SAYI | ISSUE : 52 / OCAK - ŞUBAT | JANUARY FEBRUARY 2019



# THE 1ST PUBLIC DIPLOMACY WEEK





**Yunus Emre Enstitüsü**  
46 ülkede 56 Enstitü Merkezi ve dünya genelindeki 100 üniversiteyle  
kurduğu bilişim ağıyla insanlık için çalışıyor.



*Yunus Emre Enstitüsünün  
bilim ve kültür ağı.*







Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref ATEŞ

Değerli okuyucular,

Yeni bir yıla girmek üzereyiz, dolayısıyla Yunus Emre Enstitüsü'nün 2018 yılında gerçekleştirdiği faaliyetler hakkında genel bir değerlendirme yapmak istiyorum. Bu, istatistikî bilgiler yığını değil, aksine küçük bir faaliyet raporu niteliğindedir:

Yunus Emre Enstitüsü, çok farklı toplumlarla çeşitli faaliyetler gerçekleştirmeye çalışmaktadır. Bu durum ister istemez yenilenmeye ve değişmeye zorlamakta, aynı zamanda yeni bir deneyime vesile olmaktadır.

Dil, bilim ve kültür diplomasisi yürüten Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye Cumhuriyeti Devleti'nin ve Türk milletinin tahsis ettiği zengin bir bütçeyle dünyanın yaklaşık 60 ülkesinde faaliyetlerine devam etmektedir. Bütün faaliyetlerimizin amacı, uluslararası kamuoyunda Türkiye'nin zengin ve seçkin imkânlarını nitelikli bilim ve sanat insanlarına sunmaktır. Türkiye'nin kültürel ve bilimsel birikimlerinin diğer devletler nezdinde doğru bir şekilde tanıtılması, ayrıca farklı kanallar açarak ülkemizin saygınlığına katkıda bulunulması öncelikli hedeflerimiz arasındadır.

Dear readers,

*We are about to enter a new year, so I would like to make a general evaluation regarding activities that the Yunus Emre Institute realized in 2018. This is not a pile of statistical data, conversely, this partakes of a small annual report: The Yunus Emre Institute tries to carry on activities with regarding-different societies. This situation unavoidably compels innovation and alteration, also conduces to a new experience.*

*Conducting language, science and cultural diplomacy, the Yunus Emre Institute conducts its activities almost in 60 countries of the world by means of the large budget provided by the Republic of Turkey and by the Turkish nation. The objective of all our activities is to present the generous and exceptional resources to eligible scientists and artists in the international community. Promoting cultural and scientific accumulation of Turkey properly before other countries and also contributing the reputation of our country by opening different channels are among our primary objectives.*

Yunus Emre Enstitüsü, dil, bilim ve kültür diplomasisi kanallarını açık tutarak çeşitli faaliyetler yürütüyor ve dünya kamuoyunda ülkemizi modern bir imajla anlatmaya çalışıyor. Türkiye, bilim merkezleriyle, üniversiteleriyle, savunma sanayisiyle, fabrikalarıyla, üretim tesisleriyle ve her sahadaki yenileşmeyle üretmeye devam ediyor.

Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye'nin bu olağanüstü zenginliğini 2018'de hayata geçirdiği "Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesi" (TABİP) ile uluslararası bilim insanlarıyla buluşturmaya çalışmakta ve onlarla irtibat kurarak bilimsel çalışmalara ortam hazırlamaktadır. Akademik ve teknolojik alanda sahip olduğumuz imkân ve kapasiteyi dünyaya tanıtmak için bütün gücümüzle çalıştığımızı bir kez daha vurgulamak isterim.

Bilimsel diplomasi için dilin diplomatik bir araç olarak kullanılması ve yaygınlaştırılması gerektiğini de biliyor ve Türkçeyi modern usullerle uluslararası kamuoyunda öğretmeye çalışıyoruz. 56 ülkede 46 Kültür Merkezimizde kendi okutmanlarımız ve 60 uluslararası üniversitede ise Türkologlarımız aracılığıyla Türkçenin çok geniş bir sahada eğitimine katkıda bulunuyor ve yatırım yapıyoruz. Bununla birlikte zaman ve mekânı da aşarak dünyanın en ücra köşelerine ulaşmak amacıyla internet üzerinden ulaşılabilecek Türkçe Öğretim Portalı'nı kurduk. 2018 yılı sonunda 195 ülkede 200.000 kullanıcı sayısına ulaştığımızı memnuniyetle söyleyebilirim.

Kültür diplomasi ise bizim çalışma alanlarımızın en önemlilerinden biriydi ve biz Enstitü olarak 2018 yılı içinde dünyanın farklı ülkelerinde binlerce ifade edebileceğim kültürel etkinliklere imza attık. Sinemadan tiyatroya, sergiden atölye çalışmalarına, edebiyattan sanata pek çok alanda Kültür Merkezlerimizin organize ettiği faaliyetleri gerçekleştirdik. Bununla birlikte Enstitü Başkanlığı'nca planlayıp uyguladığımız Küresel Kamu Diplomasisi (GPDNET), Mobil Matematik Müzesi, Suriyeli Çocuklara Türkçe öğretimi ve sınıfı, Okçular Vakfı iş birliğiyle Kemankeş Projesi gibi farklı etkinlikleri de hayata geçirdik.

Enstitümüz açısından 2018'in zengin ve verimli geçtiğine inanıyorum. 2019 yılının da milletimize ve insanlığa huzur, barış ve refah getirmesini umuyor, yeni yılınızın sağlıklı ve mutlu geçmesini temenni ediyorum.

*The Yunus Emre Institute carries out activities by keeping the language, science and culture diplomacy channels open and tries to express our country to the world public opinion with a modern image. Turkey keeps producing by its science centers, universities, defense industry, factories, production centers and innovation in all fields.*

*The Yunus Emre Institute brought Turkey's this extraordinary wealth together with the international scientists through "Turkey Academic and Scientific Cooperation Project" (TABİP) that has been accomplished in 2018 and paved the way for scientific studies by contacting with them. I would like to emphasize once more that we work in full force to promote our capacity and opportunity in academic and technologic fields to the world.*

*We know that language should be used as a diplomatic means and popularized as well and we try to teach Turkish in the international community with modern methods. By means of our own instructors at our 46 Cultural Centres in 56 countries and our Turcologists at 60 international universities, we contribute and invest to the teaching of Turkish in a very wide field. In addition to this, we have started the "Turkish Teaching Portal" which can be reached via internet to reach the hind end of the world by moving beyond the time and space. I could gladly say that we reached 200.000 users in 195 countries at the end 2018.*

*As to the culture diplomacy which was one of the most important work fields of us, we, as the Institute, carried out thousands of cultural events in the different countries of the world, in 2018. We carried out events organized by our Cultural Centres from cinema to theatre, exhibitions to workshop, literature to art. Besides, we accomplished different events like Global Public Diplomacy Network (GPDNET), Mobile Mathematic Museum, Turkish Teaching and Class for Syrian Children, Kemankeş Project in cooperation with Okçular Foundation, all of which were planned and conducted by the Presidency of Institute.*

*I believe, 2018 was affluent and our productive for our Institute. I hope, 2019, too, would bring tranquility, peace and prosperity to our nation and humanity, I wish a happy and healthy new year to all.*

Yunus Emre Vakfı Adına Sahibi  
*The Owner in the Name of the  
Yunus Emre Foundation*  
**Prof. Dr. Şeref Ateş**

Genel Yayın Yönetmeni  
*Executive Editor*  
**Şenol Selçuk Turan**

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü  
*Editor in Chief*  
**Hüseyin Caner Akkurt**

İçerik Üretimi  
*Content Production*  
**Kurumsal İletişim Müdürlüğü**

Düzeltili - Proof  
**Selim Gökçe  
Duygu Saykan**

Mizanpaj, Tasarım ve Uygulama  
*Layout, Design and Implementation*  
**Yasin İl**

Yönetim Yeri  
*Management Location*  
Anafartalar Mah. Atatürk Bulvarı  
No:11 Ulus, Ankara

İletişim  
*Contact*  
E-posta: iletisim@yee.org.tr  
Tel: +90 312 309 11 88  
Faks/fax: +90 312 309 16 15

Baskı-Cilt  
*Printing and Binding*

Olivin Ofset  
[www.olivinofset.com](http://www.olivinofset.com)  
Sertifika No : 41264

Yunus Emre Bülteni'nde yer alan yazı, makale, fotoğraf ve illüstrasyonların elektronik ortamlar dâhil olmak üzere çoğaltma hakları Yunus Emre Enstitüsüne aittir. Yazılı izin olmaksızın herhangi bir metin veya görüntü kullanılamaz.

**ISSN 2536-5061**



## GÜNEY KORE'DE KAMU DİPLOMASİSİ ÇALIŞMALARI

Kültürel diplomasinin imkânlarını geliştirmek, yeni iletişim kanalları açmak, bilgi paylaşımı sağlamak, ikili ve çok yönlü projeler hazırlamak amacıyla Yunus Emre Enstitüsü dünyanın çeşitli ülkelerinde yeni nesil bir ağ kurmaya devam ediyor.

Enstitü, Kore Vakfı'nın ev sahipliğinde Güney Kore'nin başkenti Seul'de, 1-3 Kasım 2018 tarihleri arasında bir toplantı gerçekleştirdi.

### PUBLIC DIPLOMACY IN SOUTH KOREA

*The Yunus Emre Institute keeps creating a new generation network in the different countries of the world to develop the resources of cultural diplomacy, to open new communication channels, to provide information sharing, to prepare binary and multi-directional projects.*

*The Institute carried out a meeting between 1-3 November 2018 in the capital of South Korea Seoul, during the Public Diplomacy Week, hosted by the Korea Foundation.*





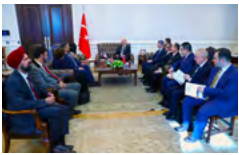
8

**KARAGÖZ BEY MEDRESESİ  
AÇILIŞI ve İZLENİMLERİ**

*THE OPENING OF KARAGÖZ BEY  
MADRASAH AND IMPRESSIONS*

16

**GPDNET VE DOHA'DA BİR TOPLANTI**  
*GPDNET AND A MEETING IN DOHA*



20

**TÜRKİYE VE İNGİLTERE  
İŞBİRLİĞİNİ GELİŞTİRİYOR**

*TURKISH BRITISH  
RELATIONS IN PROGRESS - BRITISH DEP-  
UTIES IN TURKEY*

24

**SURİYELİ ÇOCUKLARIN  
TÜRKİYE'DEKİ UZUN HİKAYESİ**  
*THE LONG STORY OF SYRIAN  
CHILDREN IN TURKEY*



28

**"KÖKLER VE ELBİSELER"**  
*"ROOTS AND GARMENTS"*

32

**SOMALİ ORDUSUNA MENSUP  
ASKERLER TÜRKÇE ÖĞRENIYOR**  
*"HELLO SOLDIER" THE SOLDIERS OF SOMALI  
ARMY LEARN TURKISH*

36

**ÇİNLİ TURİSTLERİN  
TERCİHİ ARTIK TÜRKİYE**

*TURKEY IS A TOP CHOICE  
FOR CHINESE TOURISTS*



40

**TÜRKİYE, ÇİN VE BİR KUŞAK  
BİR YOL PROJESİ**  
*TURKEY, CHINA AND THE ONE  
BELT ONE ROAD PROJECT*

42

**POLONYA'DA TÜRKOLOJİ ÇALIŞMALARI  
NASIL BAŞLAMIŞTI?**

*HOW DID TURKOLOGY STUDIES IN  
POLAND START?*



48

**CAP MANUEL KIŞLASINDA BİR  
TÜRKÇE EĞİTİM MERKEZİ**  
*TURKISH EDUCATION CENTER AT  
THE CAP MANUEL MILITARY POST*

50

**"ARNAVUTÇAYA HANGİ  
ESERLER ÇEVİRİLDİ?"**

*"THE TURKISH BOOKS TRANSLATED TO  
ALBANIAN"*



52

**PARİS'TE BAĞLAMA RESİTALİ:  
"KÖPRÜ VE ÖTESİ"**  
*BAĞLAMA RECITAL IN PARIS:  
"BRIDGES AND BEYOND "*



# KARAGÖZ BEY MEDRESESİ AÇILIŞI ve İZLENİMLERİ

*THE OPENING OF KARAGÖZ BEY  
MADRASAH AND IMPRESSIONS*







Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından restore edilen ve Mostar Yunus Emre Enstitüsünün kullanımına tahsis edilen eski Karagöz Bey Medresesi'nin resmî açılışı, Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanı Mehmet Nuri Ersoy'un katılımıyla gerçekleşti.

Tarihî medresedeki açılış törenine Bakan Mehmet Nuri Ersoy'un yanı sıra Bosna Hersek Federasyonu (FBiH) Eğitim ve Bilim Bakanı Elvira Dilberovic, TİKA Başkanı Serdar Çam, Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Vakıflar Genel Müdürü Adnan Ertem, Türkiye'nin Saraybosna Büyükelçisi Haldun Koç, Mostar Belediye Başkanı Ljubo Beslic ve çok sayıda davetli katıldı.

Kültür ve Turizm Bakanı Mehmet Nuri Ersoy, siyasi ilişkilerin sürekliliği açısından kültürel paylaşımların önemli olduğunu belirttiği açış konuşmasında, Bosna Hersek'teki 400 yıllık Osmanlı varlığının birçok eser kazandırdığını belirterek, "Bu eserler, geçmişle gelecek arasında köprü vazifesi görmektedir" dedi.

Bosna Hersek'te 850'den fazla projenin hayata geçirilmesini üstlenen TİKA'nın restorasyonunu gerçekleştirdiği eski Karagöz Bey Medresesi'nin Yunus Emre Enstitüsüne tahsis edildiğini vurgulayan Bakan Ersoy, Enstitü'nün çalışmalarının Türkiye-Bosna Hersek ilişkilerini güçlendireceğini söyledi.

Bosna Hersek'te 1992-1995 yıllarındaki savaştan sonra Türkiye'nin TİKA vasıtasıyla ülkenin yeniden inşası konusunda sorumluluk aldığını kaydeden Bakan Ersoy, TİKA'nın 850'den fazla projeyi hayata geçirdiğini ve 75 milyon dolardan fazla yatırımı Bosna Hersek'e yaptığını vurguladı.

Bakan Ersoy, Karagöz Bey Medresesi'nin faaliyetlerinin hukukuna ve işlevine uygun şekilde Yunus Emre Enstitüsü ile devam edeceğini anlatarak, "Medresede 1557'den beri eğitim veriliyordu. Biz de Yunus Emre Enstitüsü ile birlikte bu eğitime devam etmek istiyoruz" şeklinde konuştu

*The official opening of the Karagöz Bey Madrasah, which has been restored by Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA) and assigned to the use of the Yunus Emre Institute of Mostar, was carried out with the attendance of the Minister of Culture and Tourism of the Republic of Turkey.*

*As well as the Minister Mehmet Nuri Ersoy, the Minister of Education and Science of the Federation of Bosnia and Herzegovina (FBiH) Elvira Dilberovic, President of TİKA Serdar Çam, President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş, General Director for Foundations Adnan Ertem, the Ambassador of Turkey to Sarajevo Haldun Koç, Mayor of the City Mostar Ljubo Beslic and so many guests attended the opening ceremony at the historical madrasah.*

*The Minister of Culture and Tourism Mehmet Nuri Ersoy, who remarked the importance of the cultural sharing in terms of the continuity of the political relations at his opening speech, by pointing out that 400 years of Ottoman existence in Bosnia-Herzegovina brought in so many artefacts, he said "These artefacts perform the role of a bridge between past and present."*

*The Minister Ersoy who emphasized that Karagöz Bey Madrasah which has been restored by TİKA that takes on realizing more than 850 projects in Bosnia-Herzegovina, is assigned to the Yunus Emre Institute, said that the works of the Institute will strengthen the relations between Turkey and Bosnia-Herzegovina.*

*Stating that Turkey took responsibility by means of TİKA on the reconstruction of the country after the war between 1992-1995 in Bosnia-Herzegovina, The Minister Ersoy emphasized that TİKA has accomplished more than 850 projects and made more than 75 million dollars of investments to Bosnia-Herzegovina.*

*Telling that the activities of Karagöz Bey Madrasah will continue in accordance with its rights and functions with the Yunus Emre Institute, The Minister Ersoy said that "Education has been maintained at the Madrasah since 1557. We want continue this education with the Yunus Emre Institute."*





FBIH Eğitim ve Bilim Bakanı Dilberovic de projenin Türkiye ile Bosna Hersek arasındaki samimi ve güçlü ilişkilerin önemli bir göstergesi olduğuna dikkati çekerek, iki ülkenin eğitim bakanlıkları arasında imzalanan iş birliği protokolünün de dostane ilişkilerin gelişimi için önemli olduğunu söyledi.

FBIH Eğitim ve Bilim Bakanı Bešliç konuşmasına şöyle devam etti:

“Eğitim ve kültür insanı özgür kılmakta ve kendimizi güvende hissetmemizi sağlamaktadır. Onun için iki ülke arasındaki köprülerin ve ilişkilerin pekiştirilmesi bize düşen görevdir”.

Büyükelçi Koç da Türkiye ile Bosna Hersek arasındaki ilişkilerin üst düzeyde seyrettiğini belirterek, bunun yansımalarının Karagöz Bey Medresesi gibi projelerde de görülebildiğini ifade etti.

Konuşmaların ardından 24 Kasım Öğretmenler Günü dolayısıyla düzenlenen kompozisyon yarışmasında dereceye giren öğrencilere ödülleri verildi. Bosna Hersek İslam Birliği ve ülkedeki Türk kurumların temsilcilerinin de katıldığı açılış töreni, karşılıklı hediye takdimi ve resepsiyonla sona erdi.

*Remarking that the project will be an important indication of the intimate and strong relations between Turkey and Bosnia-Herzegovina, the Minister of Education and Science of FBIH Dilberovic, too, said that the collaboration protocol signed by the Ministers of Education of the two countries is also significant for the development of the amicable relations.*

*The Minister of Education and Science of FBIH carried on as:*

*“Education and culture let someone free and make ourselves feel secure. Therefore, it is our part to reinforce the bridges and relations between the two countries.”*

*Stating that the relations between Turkey and Bosnia-Herzegovina proceed in high levels, the Ambassador Koç, too, expressed that the reflection of this can be seen on the projects like Karagöz Bey Madrasah, as well.*

*After the speeches, students ranking the highest in the composition contest held for the 24th of November Teachers’ Day were given their presents. The opening ceremony, which was attended by the Islamic Union of Bosnia-Herzegovina and the representatives of Turkish institutions in the country, ended with the mutual gift presentations and the reception.*



# GÜNEY KORE'DE KAMU DİPLOMASİSİ ÇALIŞMALARI

## PUBLIC DIPLOMACY IN SOUTH KOREA

*Kamu Diplomasisi: Çatışan Topluluklarla Stratejik Etkileşim* kitabının Asya tanıtımı, Kamu Diplomasisi Haftası'nda Güney Kore'nin başkenti Seul'de, Kore Vakfı'nın ev sahipliğinde 1-3 Kasım 2018 tarihleri arasında gerçekleştirildi.

Kültürel diplomasinin imkânlarını geliştirmek, yeni iletişim kanalları açmak, bilgi paylaşımı sağlamak, ikili ve çok yönlü projeler hazırlamak amacıyla kurulan Küresel Kamu Diplomasisi Ağı (GPD-Net), Yunus Emre Enstitüsü'nün farklı çalışmalarıyla dünyanın çeşitli ülkelerinde yeni nesil bir ağ kurmaya devam ediyor.

*The Asia promotion of the book Public Diplomacy: Stratejical Interaction with Conflicting Communities was realized in the capital of South Korea, in the Public Diplomacy Week, hosted by the Korea Foundation, between the 1st-3rd of November 2018.*

*Global Public Diplomacy Network (GPDNet), which has been found for developing the resoures of cultural diplomacy, opening new communication channels, providing information sharing, preparing binary and multi-directional projects, keeps creating a new generation network in the different countries of the world by different works of the Yunus Emre Institute.*





GPDNet, 2014'te Seul'de çeşitli ülkelerin kültür enstitülerinin katıldığı bir toplantının ardından kurulmuş ve sırasıyla farklı başkentlerde dikkate değer çalışmalar yürütmüştü. Kasım 2018'de kurulduğu başkentte, Seul'de, Yunus Emre Enstitüsü'nün yayına hazırladığı *Kamu Diplomasisi: Çatışan Topluluklarla Stratejik Etkileşim* kitabı da özel bir oturumda farklı bilim insanlarınınca tartışılmıştı.

Kültür ve kamu diplomasisinin öncü isimleri, bilim insanları, diplomat ve bürokratların katıldığı toplantıda, Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş ve Dr. Nancy Show dikkate değer konuşma yaptılar.

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, "Kamu Diplomasisi kavramının Anadolu irfanının derinlikleri sayesinde yeniden yorumladıklarını ve böylece "Mobil Matematik Müzesi"nin çıktığını belirtti. Türkiye'nin yurt dışında sadece dilini, kültürünü tanıtmak değil, aynı zamanda bilimsel alanda da ne kadar gelişmiş bir ülke olduğunu, ayrıca Türkiye'de gençlerin bilimi rehber edindiklerini göstermek istediklerini ve bunu başardıklarını kaydeden Prof. Dr. Ateş, şöyle devam etti:

*GPDNet has been founded after a meeting attended by the culture institutions of different countries, in 2014, in Seoul and carried out remarkable works in some capitals, in turn.*

*The book Public Diplomacy: Strategic Interaction with Conflicting Communities, which has been prepared for publishing by the Yunus Emre Institute, was discussed by different scientists at a special session in the capital, Seoul, where GPDNet was established back in 2014.*

*The President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş and Dr. Nancy Show gave a remarkable speech at the the meeting that was attended by the prominent names, scientists, diplomats and bureaucrats of culture and public diplomacy.*

*The President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş said that they reinterpreted the "Public Diplomacy" concept by means of the depths of the Anatolian wisdom and thus "Mobile Mathematic Museum" has come up. Saying that they not only wanted to promote the language and the culture of Turkey, but also they wanted to show*

“Uluslararası ilişkilerde kamu ya da kültürel diplomasi bir araç olarak ilgili devletin çıkarlarını öncelikle kullanarak kullanılır. Bunun için çoğu zaman inandırıcılık sorunu yaşanır. Türk tarzı kamu diplomasi ise köklerini Anadolu irfanından alır. Bizde ameller niyetlere göre belirlenir. Bizde, içimizde kimsenin bilemeyeceği asıl amaç ve niyet insanı sırf insan olduğu için öncelikle ve önemsemek prensiptir. Bu bizi diğerlerinden farklı kılıyor. Sonuçlara ve çıktılara da bu niyet etki ediyor. Çünkü bunları güç gösterisi olsun diye yapmıyoruz. Hedef kitleleri kardeşlerimiz olarak görüyoruz. Dünyaya ve hayata dair pozitif bir örnek ve katkımız varsa onlarla ortak geleceğimiz için paylaşıyoruz”.

Türkiye’de hâlihazırda 3,5 milyon Suriyeli buluşunu ifade eden Başkan Ateş, “bu rakamları bir veri olarak görmekten ziyade, Anadolu irfanından beslenen ve insanı merkeze alan yaklaşım çerçevesinde, her türlü kaynağın ve özellikle de bilim diplomasisinin etkin bir etkileşim aracı olduğunu düşünüyoruz. Yunus Emre Enstitüsü olarak biz de konuyu bu çerçevede ele aldık. Enstitümüz tarafından geliştirilen “Mobil Matematik Müzesi” ile ülkemizdeki Suriyeli çocuklarla bilimin dili ile etkileşime geçtik. Proje kapsamında Türkiye’de yerleşik 12 geçici barınma merkezinde yaşayan, savaş ve

how much developed in the scientific fields Turkey is, besides they wanted to show the youth took the science as their guide in Turkey and they did it, Prof. Dr. Ateş continued as follows:

“Public or culture diplomacy is used as a tool in international relations by prioritizing the interests of the related country. That’s why, it experiences persuasiveness problem, most of the time. Turkish style public diplomacy, though, derives its roots from Anatolian wisdom. We designate actions according to intentions. Our principle, our main purpose and inherent intention that nobody can know is to care and prioritize a human just because s/he is a human. This differentiates us from others. This intention affects the results and outputs, as well. Because, we don’t do these as a show of strength. We see target groups as our siblings. If we have a positive sample and contribution to the life and the world, we share it with them for our common future.” Stating that there are already 3,5 million Syrian in Turkey, President Ateş spoke as follows: “We consider these numbers as an effective means of communication of all kinds of resources especially science diplomacy, too, within the human-oriented approach nourished by Anatolian wisdom, rather than seeing these numbers as a simple data.





çatışmaların çirkin yüzüne maruz kalarak travmatize olmuş 60.000 Suriyeli çocukla bilim diliyle iletişim kurduk. Çocuklar ile etkileşim kurma aşamasında ise travmatize olmuş bu çocukları hayata bağlamaya yönelik olarak bir psikososyal destek programını kullandık” şeklinde konuştu.

Geçen sene İstanbul’da “Çatışan Toplumlara Bir Araya Getirmede Kamu Diplomasisinin Rolü” isimli uluslararası konferansta farklı bilim insanları çeşitli bildirimler sunmuştu. Bu tebliğlerden oluşan *Kamu Diplomasisi: Çatışan Topluluklarla Stratejik Etkileşim* ise, kamu diplomasisiyle ilgili konuları değerlendiriyor.

Ayrıca Jeopolitik ve jeostratejik olarak bölgesel ve küresel çıkar çatışmalarının merkezinde yer alan Türkiye’nin alternatif diplomasi uygulamalarından, geleneksel diplomasi kullanım yöntemlerine, medyanın rolünden sosyal medyanın kullanımına kadar birçok farklı konuyu incelemektedir.

*As the Yunus Emre Institute, we dealt with the issue within this framework. We interacted with the Syrian children in our country with science language by “Mobile Mathematic Museum” which has been developed by our Institute. Within the scope of the project, we communicated by science language with 60.000 Syrian children who live in 12 temporary refuge centers located in Turkey and who have been traumatized by being exposed to the ugly face of war and conflicts. On the phase of interaction with the children, we practiced a special psychosocial support program to get these traumatized children to hold on to life.”*

*Last year in Istanbul, at an international conference called “The Role of the Public Diplomacy in Bringing Conflicting Communities Together”, different social scientists gave valuable speeches. Made up of these speeches, *Public Diplomacy: Strategic Interaction with Conflicting Communities* evaluates the subjects on public diplomacy.*

*Moreover, the book examines numerous different subjects from the alternative diplomacy practices of Turkey which is located at the center of regional and global conflict of interests geopolitically and geostrategically to the conventional diplomacy practicing methods, from the role of media to the use of social media.*





# GPDNET VE DOHA'DA BİR TOPLANTI

## GPDNET AND A MEETING IN DOHA

Yunus Emre Enstitüsünün dönem başkanlığını yürüttüğü Küresel Kamu Diplomasisi Ağı (GPD-Net), 5. Genel Kurul toplantısını Katar'ın başkenti Doha'da 18-19 Kasım 2018 tarihleri arasında düzenledi.

GPDNet'in 2019 yılı faaliyetlerinin tartışıldığı Genel Kurul Toplantısında, GPDNet'in dün, bugün ve yarın değerlendirildi. Toplantıya, büyükelçi, diplomatik misyon şefleri, uluslararası organizasyon temsilcileri, Katar Dışişleri Bakanlığı ve Katar Kültür Bakanlığı görevlileri katıldı.

*The 5th General Assembly of the Global Public Diplomacy Network (GPDNet) of which Turkey holds the term presidency was held in the capital Of Qatar Doha between the 18th-19th of November 2018.*

*At the General Assembly where the activities of 2019 of the GPDNet was discussed, yesterday, today and tomorrow of the GPDNet were reviewed. Ambassadors, heads of diplomatic missions, representatives of international organizations, the Foreign Ministry of Qatar and the officials of the Ministry of Culture of Qatar attended the meeting.*



Filipinler, Güney Kore, İsveç, Litvanya, Macaristan, Mozambik, Nijerya, Polonya, Portekiz, Singapur ve Katar'ın bulunduğu ülkelerin kültür ve kamu diplomasisi kurumlarının temsilcilerinin katıldığı 5. Genel Kurul toplantısının açış konuşmasında, Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, bilgi alışverişini sağlamak ve uluslararası barışı güçlendirmek için farklı yollar geliştirmeyi amaçladıklarını söyledi.

Yeni dönemde Katar'ın dönem başkanı seçildiği toplantıda, "Hiçbir üyenin ayrıcalıklı statüye sahip olmadığı GPDNet'in küresel sorunlara odaklanan bir kurum olduğunu" ifade eden Başkan Ateş, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın "Dünya Beşten Büyüktür" sözünü vurgulayarak konvansiyonel diplomasi araçlarının dünya güvenlik, göç, iklim değişimi ve uluslararası terörizm gibi sorunları çözmekte yetersiz kaldığını belirtti.

GPDNet'in en büyük avantajının kuruluş kapsamındaki tüm üye ülkelerin birbirinin ağlarını kullanabilmesi olduğunu söyleyen ve GPDNet sayesinde Türkiye'nin üye ülkelerin halklarına ulaşabildiğini ifade eden Başkan Ateş, "GPDNet'in en büyük avantajlarından biri tüm kararlarını uzlaşılı almasıdır. Hiçbir ülkenin veto hakkı yoktur. Hiçbir ülke dezavantajlı ya da küçük görünmüyor. Dünyada demokrasinin yaygınlaşması ve geniş kitlelere ulaşması için taban ve orta kesim önemlidir. Orta kesime ulaşabilmek için ise bu tür kurumların önemli bir görevi var. Bu kurumların bir araya gelmesi yukardaki devletlerarası diplomasi dışında büyük bir kitleyi ilgilendiriyor. Bu da ülkenin kendi lehine algı çalışması yapabildiği anlamına geliyor" şeklinde konuştu.

Gelecek yıl 10. kuruluş yıldönümü kutlayacak Yunus Emre Enstitüsü'nün (YEE) kısa sürede önemli işler başardığını da kaydeden Başkan Ateş, YEE'nin Türk gençlerinin dünyaya açılması amacıyla gerekli iletişim donanımlarını geliştirmek için de çalıştığını ifade ederek şöyle konuştu:

*At the opening speech of the 5th General Assembly which was attended by the representatives of the culture and public diplomacy institutions of the countries including The Philippines, South Korea, Sweden, Lithuania, Hungary, Mozambique, Nigeria, Poland, Portuguese, Singapore and Qatar, The President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş said that they aim to develop various ways to ensure information exchange and to strengthen international peace.*

*At the meeting where Qatar has been elected as the term president, stating that "The GPDNet of which none of the members have a privileged status, is an institution that concentrates on global issues.", by emphasizing "the World is Bigger than Five" statement of the President Recep Tayyip Erdoğan, President Ateş asserted that the conventional diplomacy tools fell short of solving the problems like security, migration, climate change, international terrorism.*

*Stating that the biggest advantage of the GPDNet is that all the member countries within the organization can use the networks of each other and Turkey can reach the people of member countries thanks to the GPDNet, the President Ateş said that "One of the most important advantages of the GPDNet is all the decisions are taken with consensus.*

*None of the countries has the right to veto. None of the countries is seen as disadvantageous or underrated. Base and middle classes are important for democracy to reach the large masses and to become widespread in the world. As for reaching the middle class, such institutions have a significant role. Congregation of these institutions concerns large masses apart from the international diplomacy above. This, too, means that a country can make a promotional activity for its own sake."*



18<sup>TH</sup>-19<sup>TH</sup> November 2018  
2018 ، نوفمبر ، 19-18



قطارا  
katara



“Türkiye’nin Suriyeliler konusunda yaptıklarını GPDNet’in Güney Kore’de uluslararası kamu diplomasisi haftasında anlattık. Orada sunum yaptık ve olağanüstü bir etkisi oldu. Şimdi bize Güney Afrika’da da bunu anlatın diyorlar. Türkiye’nin kişi başına düşen millî gelirine rağmen Suriyeli göçmenlere yardımda dünyada birinci sırada olması dikkat çekti ve büyük takdir topladı. Şimdi GPDNet sayesinde bu modelin Mozambik gibi Afrika ülkelerinde nasıl kullanılabileceği soruluyor”.

Katar Uluslararası İlişkiler ve Pazarlama Direktörü Derviş Salih A. El-Şebani ise Türkiye ile çok iyi ilişkilerinin olduğunu vurgulayarak GPDNet’in seyrettiği kamu diplomasi sayesinde üye ülkelerin halklarına ulaşma imkanına sahip olduklarını söyledi. Bilim, kültür ve eğitim alanlarında birçok diplomasi projelerinin olduğunu ifade eden Şebani, GPDNet’in kendine has bir modeli olduğunu ve Birleşmiş Milletler gibi örgütlerin eksik kaldığı konularda tamamlayıcı bir işlevi olduğunu belirtti.

*Saying that the Yunus Emre Institute (YEE), which will celebrate its 10th anniversary of the foundation next year, achieved significant works in short time, by stating that the YEE is also working to develop the required communication equipments to open the Turksih youth to the world, the President Ateş spoke as follows:*

*“We told the things that Turkey did about Syrians on the international public diplomacy week of the GPDNet, in South Korea. We made a presentation there and this had an extraordinary effect. Now, they tell us, tell this in South Africa, as well. Despite Turkey’s per capita income, being in the first place in the world on helping the Syrian immigrants drew attention and recived a great deal of appreciation.*

*Now, it is being asked that how can this model be used in the African countries like Mozambique thanks to the GPDNet.” Emphasizing that they have very good relations with Turkey, The Marketing Director and International Relations of Qatar Dervish*



Nijerya'yı temsilen GPDNet'in üyesi NICO'nun Başkan Yardımcısı Chioma Rose, GPDNet'in dünya barışına katkı sağlayacağına dair büyük bir inançları olduğunu söyledi. Güney Kore'den Singapur Uluslararası Vakfı (SIF) Başkanı Reuben Kwan ise, GPDNet'in karşılıklı anlayışı artırarak dünya barışına hizmet edeceğini, kamu diplomasisi alanında faaliyet gösteren örgütler arasında önemli bir yere sahip olduğunu, böylece GPDNet ile kamu diplomasisinde kayda değer bir inovasyon yapmayı hedeflediklerini belirtti.

Bir yıldır ortak üye olarak GPDNet'de yer alan CADE ile Yunus Emre Enstitüsü arasında tam üyelik sözleşmesinin de imzalandığı toplantıda, GPDNet 2019-2022 Dönem Başkanı üye ülke olarak Katar seçildi.

Kamu ve kültür diplomasisi alanında ikili ve çok yönlü projeler geliştirmek, bilgi ve tecrübe paylaşımı yapmak, küresel problemler hakkında geniş ölçekli farkındalık yaratmak ve dünya meselelerine barışçıl çözümler üretmek amacıyla 2014 yılında kurulan GPDNet, çalışmalarına 2019 Haziran ayından başlamak üzere Katara Kültür Köyü Vakfı (Cultural Village Foundation) başkanlığında devam edecektir.

GPDNet, Yunus Emre Enstitüsü'nün de aralarında bulunduğu bir dizi kamu ve kültürel kurum tarafından Güney Kore'nin başkenti Seul'de 2014 yılında kurulmuş, YEE, 2016 yılında üç yıl süre ile GPDNet dönem başkanlığına seçilmişti.

*Salih A. El Shebani said that they have gained the opportunity to reach the people of member countries thanks to the public diplomacy that GPDNet carries out. Stating that they have a lot of diplomacy projects on science, culture and education fields, Shebani remarked that GPDNet has its own type of model and has a subsidiary function for the issues that the organizations like United Nations fall short.*

*To represent Nigeria, the Vice President of NICO, which is the member of GPDNet, Chioma Rose said they have a great belief that the GPDNet will contribute to the world peace. The President of the Singapore International Foundation (SIF), from South Korea, Reuben Kwan pointed out that GPDNet will serve to the world peace by enhancing the mutual understanding, it has an important place among the organizations working in the public diplomacy field, thus, they aim to make a significant innovation on the public diplomacy with GPDNet.*

*The member country Qatar has been elected as the GPDNet President for the Term 2019-2022 at the meeting where full membership convention has been signed between the Yunus Emre Institute and CADE that took its place as a partner member for a year.*

*The GPDNet, which was founded in 2014 to develop binary and multi-directional projects on public and culture diplomacy fields, to make information and experience sharing, to create a wide-spread awareness about global problems and to find out peaceful solutions for the world issues, will carry on its works at the Presidency of the Katara Cultural Village Foundation as of the June 2019.*

*The GPDNet has been found in the capital of South Korea, Seoul, in 2014, by a series of public and cultural institutions including the Yunus Emre Institute, as well. The YEE was elected to the term presidency in 2016 for three years.*

# TÜRKİYE VE İNGİLTERE İŞBİRLİĞİNİ GELİŞTİRİYOR

## TURKISH BRITISH RELATIONS IN PROGRESS - BRITISH DEPUTIES IN TURKEY

Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye’de yaşanan gelişmelerin İngiliz Parlamentosu’nda daha sağlıklı bir şekilde aktarılması amacıyla İngiliz milletvekillerini Türkiye’de ağırladı. Ağırlıklı olarak İşçi Partisi’ne mensup bir grup İngiliz milletvekili, sırasıyla İçişleri Bakanı Süleyman Soylu’yu, İstanbul Valisi Ali Yerlikaya’yı, Gaziantep Valisi Davut Gül’ü ve Gaziantep Büyükşehir Belediye Başkanı Fatma Şahin’i ziyaret ederek fikir alışverişine bulundular.

İstanbul, Ankara ve Gaziantep’te ağırlanan ve Suriyeli mülteci kamplarında Türkiye’nin hizmetlerini inceleyen İngiliz milletvekilleri, önce İstanbul Valisi Ali Yerlikaya’yı ziyaret ettiler.

Türkiye ile İngiltere arasındaki ekonomik ilişkiler, Türkiye’deki sığınmacılar ve Suriye’nin mevcut durumu gibi önemli konuların konuşulduğu görüşmede, İstanbul Valisi Ali Yerlikaya, Türkiye-İngiltere ilişkilerinin her alanda olumlu yönde ilerlemesi amacıyla çalışmalar yapıldığını, heyetin Türkiye’de olmasının bunun en büyük kanıtı olduğunu söyledi.

İstanbul’un ardından 9 Kasım 2018’de Ankara’ya giderek Türkiye Büyük Millet Meclis’ini ziyaret eden Adalet Bakanı Yasmin Qureshi ve Imran Hussain, Çalışma ve Emeklilik Bakanı Marie Rimmer, Göçten Sorumlu İçişleri Bakanı Afzal Khan ve Tanmanjeet Singh Dhesi, Türkiye Büyük Millet Meclisi Dışişleri Komisyon üyeleri ile görüştüler.

İçişleri Bakanı Süleyman Soylu’nun ev sahipliğinde, Bakan Yardımcısı Muhterem İnce ve Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş’in katılımları ile gerçekleşen Bakanlık ziyaretinde, Türkiye’nin göç politikası ve Suriyeli mültecilerin durumu değerlendirildi.

*The Yunus Emre Institute hosted British deputies in Turkey in order the things happening in Turkey to be transferred to the British Parliament more wholesomely. A group of British deputies most of whom are from the Labor Party had an exchange of ideas by visiting the Interior Minister Süleyman Soylu, Istanbul Governor Ali Yerlikaya, Gaziantep Governor Davut Gül, Gaziantep Metropolitan Mayor Fatma Şahin, respectively.*

*The English deputies, who were hosted in Istanbul, Ankara and Gaziantep and examined the Turkey’s services at the Syrian refugee camps, visited the Istanbul Governor Ali Yerlikaya at his office first.*

*At the meeting, where the issues like the economic relations between Turkey and Britain, the refugees in Turkey and current situation in Syria were talked over, Istanbul Governor Ali Yerlikaya said some works are carried out to improve the Turkey-Britain relations in the positive direction at all fields, Turkey visit of the committee is the most important evidence of this. After Istanbul, Minister of Justice Yasmin Qureshi and Imran Hussain, Minister of Work and Pensions Marie Rimmer, Minister of Interior for immigration Afzal Khan and Tanmanjeet Singh Dhesi visited the Turkish Grand National Assembly by going to Ankara and met with the Foreign Affairs Commission members of the Turkish Grand National Assembly.*

*At the Ministry visit, hosted by the Interior Minister Süleyman Soylu, and attended by the Vice Minister Muhterem İnce and The President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş, Turkey’s migration policy and the situation of the Syrian refugees were evaluated.*





İçişleri Bakanı Süleyman Soylu, “Göç meselesinin sadece Türkiye’nin değil, bütün insanlık için büyük bir sorun teşkil ettiğini, bu yükün sadece Türkiye’nin taşımasını beklemenin makul bir yaklaşım olmadığını” belirterek insanları göçe zorlayan sebeplere zamanında müdahale edilmesinin sorunları çözeceğini kaydetti.

Türkiye’nin kendini savunmasının en tabii hakkı olduğunu söyleyerek sınır güvenliği noktasında aldıkları tedbirleri anlatan Bakan Soylu, Türkiye’de yaşanan hadiselerin İngiliz Parlamentosu’nda doğru bir şekilde aktarılmasının her iki ülkenin ilişkilerinin geleceği açısından önemli olduğunu vurguladı.

Dışişleri Bakan Yardımcısı Faruk Kaymakçı’yla da bir görüşme gerçekleştiren İngiliz Parlamento Heyeti, Ankara’da, Yunus Emre Enstitüsü’nü de ziyaret ederek bilgi alışverişinde bulundular.

*Stating that “Migration issue is not only the problem of Turkey, it is a big problem for all humanity, it is not a reasonable expectation that only Turkey would carry this burden.”, the Interior Minister Süleyman Soylu said timely interference to the reasons that force people to migrate can solve the problem.*

*By saying self-defence is a god-given right of Turkey, the Minister Soylu, who talked about the border security precautions that they have taken, emphasized that transferring the things happening in Turkey at the British Parliament wholesomely is very important for the future of the relations of the both countries.*

*Making a meeting with the Vice Minister of the Foreign Affairs Faruk Kaymakçı, too, the British Parliamentary Committee exchanged information by paying a visit to the Yunus Emre Institute, as well.*



Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş'in ev sahipliğinde gerçekleşen toplantıda Marie Rimmer, Enstitü'nün dünya genelindeki çalışmalarından etkilendiğini, Imran Hussain ise Türkiye'nin uluslararası alandaki duruşunun desteklenmesi gerektiğini söyledi.

Başkan Prof. Dr. Şeref Ateş ise, Enstitü olarak Türkiye ile diğer ülkeler arasındaki dostluğun ve kültürel bağların pekişmesi yönündeki çalışmaları, 46 ülkede kurdukları 56 Kültür Merkezi aracılığıyla yürüttüklerini söyledi.

Bu geniş kültürel diplomasi ağının yanı sıra kamu diplomasisi alanında da önemli çalışmalara imza attıklarını belirten Başkan Ateş, "Amacımız, ülkemizi ve insanımızı daha iyi tanıtmak ve ilişkilerimizi geliştirip yeni dostluklar kurmak. Bu doğrultuda İngiliz Parlamentosu'nda aktif bir Türkiye grubu oluşturulması ve Türkiye'de yaşanan gelişmelerin daha sağlıklı bir şekilde aktarılması adı-

*At the meeting, which was hosted by the President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş, Marie Rimmer said she is impressed with the works of the Institute around the world, Imran Hussain, too, said Turkey's position in the international arena should be supported.*

*The President Prof. Dr. Şeref Ateş said, as the Institute, they have been carrying out the works to reinforce the friendship and cultural ties between Turkey and the other countries by means of the 56 Cultural Centres found in 46 countries.*

*Pointing out that as well as this large scale cultural diplomacy network, they accomplished important works on the public diplomacy field, too, The President Ateş said "Our aim is to introduce our people and our country better and enhance our relations and making new friendships. Accordingly, we are glad to host British deputies in Turkey and to let them make contacts in our country in order*





na İngiliz milletvekillerini Türkiye’de ağırlamaktan ve ülkemizde temaslar kurmalarını sağlamaktan memnuniyet duyuyoruz” dedi.

İngiliz milletvekilleri Ankara’dan sonra Gaziantep’te bulunan ve 4.500 Suriyeliye ev sahipliği yapan Nizip Geçici Barınma Merkezini ziyaret etti. Kamp idaresi tarafından yapılan sunumu dikkatle dinleyen milletvekilleri kampta incelemelerde bulunarak sığınmacılarla görüştüler.

Geçici barınma merkezindeki ziyaretin ardından heyet, aynı zamanda Gaziantep Valisi Davut Gül ve Gaziantep Büyükşehir Belediye Başkanı Fatma Şahin ile bir araya geldi. Türkiye’nin 2012’den bu yana Suriye krizi ile ilgili olarak hayata geçirdiği sosyo-ekonomik projelerin anlatıldığı görüşmede, Türkiye-İngiltere arasındaki iş birliğinin artırılması için farklı çalışmaların yapılması gerektiği ifade edildi.

to constitute an active Turkey group at the British Parliament and to transfer the things happening in Turkey more wholesomely.”

After Ankara, the British deputies visited Nizip Temporary Refuge Center that hosts 4.500 Syrian in Gaziantep. The deputies, who listened the presentation made by the camp managers carefully, talked with the refugees by making inspections at the camp.

After the temporary refuge center visit, the committee also came together with the Gaziantep Governor Davut Gül and the Gaziantep Metropolitan Mayor Fatma Şahin. At the meeting, where the socio-economic projects that Turkey carried out since 2012 for the Syrian crisis was told, it is expressed that different works need to be done in order to improve the collaboration between Turkey and Britain.







# SURİYELİ ÇOCUKLARIN TÜRKİYE'DEKİ UZUN HİKAYESİ

## THE LONG STORY OF SYRIAN CHILDREN IN TURKEY

TÜRKİYE, yakın komşusu Suriye'de meydana gelen yıkıma kayıtsız kalmadan insanî ve vicdanî sorumluluğunu yerine getirmeye devam ediyor. 3.5 milyon Suriyeliyi misafir eden Türkiye, aynı zamanda 600.000 Suriyeli çocuğun da eğitimine devam etmesini sağlıyor. Sağlık hizmetlerinden de ücretsiz bir şekilde hizmet alan Suriyeli sığınmacılara Türkiye Devleti ve halkı çok önemli bir destek oluyor.

*Turkey keeps fulfilling its humanitarian and conscientious responsibility without being unconcerned with the destruction in its close neighbor Syria. Hosting 3.5 million Syrian, Turkey, in the meantime, provides 600 thousand of Syrian children with maintaining their education. Getting the healthcare services for free as well, the Syrian refugees are supported by the State of Turkey and its citizens greatly.*



Hiç kuşkusuz 3.5 milyon Suriyeli sığınmacının barınma, yemek, sağlık, eğitim gibi zaruri ihtiyaçlarının bir devlet bütçesinden karşılanması çok zor olmakla birlikte, asıl zorluk kültürel uyum ve eğitimidir. Türkiye, çeşitli şehirlerinde ağırladığı Suriyeli misafirlerini asimilasyon politikaları uygulamadan Türk toplumuyla entegre etmeye çalışıyor. Neredeyse birkaç ülke nüfusuna denk gelen Suriyeli sığınmacıların çocukları da Türkiye’de, Türk vatandaşlarına tanınan haklarla aynı seviyede eğitim görüyor. Aşağı yukarı 600.000 Suriyeli çocuğun okula gidip ders aldığı Türkiye’de, Türkçe öğrenen, Türk üniversitelerinden birinden mezun olup iş hayatına atılanlar bile oluyor.

Anaokulundan üniversiteye kadar farklı yaş gruplarındaki Suriyeli çocuk ve gençlere nitelikli bir eğitim vermeye çalışan Türkiye, aynı zamanda birlikte yaşama kültürünün gelişimi için de çeşitli stratejiler uyguluyor.

İnsan zorluk karşısında çözüm stratejilerini kolaylıkla bulabiliyor. Savaşın yok ettiği, kültürel hafızanın tahrip olduğu ve en önemlisi de psikolojik sarsıntıların yaşandığı ülkelerinden Türkiye’ye sığınan Suriyeliler burada farklı bir hayat yaşıyorlar.

Türkiye, savaşın meydana getirdiği trajedinin daha fazla dramatize edilmesini müsaade etmeden bütün kurumlarıyla, yani Türkiye Devleti’nin ve halkının imkânlarıyla Suriyeli misafirlere yaşanabilir bir hayat sunuyor.

Mesela Türkiye’deki Suriyeli çocuklardan 0-18 yaş grubunun bir milyondan fazla olduğu biliniyor mu? Hatta şöyle söylenirse daha doğru bir tespitte bulunabiliriz:

Bu çocukların %73’ü temel eğitim çağında olduğu gerçeğini bilen var mı? Türkiye’nin Millî Eğitim Bakanlığı bu büyük sorunu iki önemli ve değerli bir modelle çözmeye gayret ediyor: Birincisi, Suriye müfredatına bağlı Arapça eğitimin verildiği MEB’e bağlı Geçici Eğitim Merkezleri, yani kısa adıyla (GEM). Bu tarz eğitim modelini belki de ilk defa Türk eğitim bilimcileri uyguluyor. Kısa zamanlı göç hareketlerine maruz kalan çocukların eğitimden geri kalmaması için bulunan orijinal ve akılcı bir çözümdür GEM.

*Although it is very difficult to meet the immediate needs of 3.5 million Syrian refugees like accommodation, food, healthcare, education, from the budget of a stat, the main difficulties are undoubtedly cultural adaptation and education. Turkey tries to integrate its Syrian guests that are hosted in different cities into Turkish society without practicing assimilation policies. The children of Syrian refugees, who equals almost to the population of a couple of countries, receive education in Turkey in the same level of prerogatives of Turkish citizens. Almost 600 thousand of Syrian children go to school and receive education in Turkey, and some of them learn Turkish and finish Turkish universities and even get a job.*

*From kindergarden to university, Turkey that tries to give quality education to Syrian children and youth in different age groups, also practices various strategies to develop the culture of living together.*

*Humans can find solution strategies easily against the difficulties. Syrians that take refuge in Turkey from their war-destroyed country where the cultural memory is ruined, and most importantly, the psychological traumas are experienced live a different life here.*

*By not letting war-caused tragedy be dramatized more, Turkey offers a livable life to its Syrian guests by all its institutions, that is to say, by all the means of the Republic of Turkey and its citizens.*

*For example, is this known that 0-18 age group of Syrian children is more than one million in Turkey? If we say it this way, we can make even a truer determination:*

*Does anybody know the fact that 73 percent of these children are in the primary education period? The Ministry of Education of Turkey tries to solve this major problem by two important and valuable models. The first one is Temporary Education Centers, abbreviated as (GEM), which is under the Ministry of Education and subject to Syrian syllabus that gives education in Arabic. This type of education is used maybe the first time by the Turkish pedagogues. GEM is an original and rational solution which is found in order not to let the children who are exposed to immigration moves in a short time span lag behind their education.*

İkinci model ise, devlet okullarında Suriyeli öğrenciler Türk öğrencilerle bir arada eğitim görmektedirler. Burada belki de en büyük sorun doğrusu dildir, yani Suriyeli çocukların Türkçe bilmemesi problem teşkil ediyordu. Ancak Türkiye, Millî Eğitim müfredatını yeniden gözden geçirerek çoğulcu bir eğitim sistemi oluşturmuş ve ders kitaplarını yeniden revize ederek Türkçe öğretiminin daha kolay ve yaygın olması için çeşitli yöntemlere başvurmuştur.

Türkiye, büyük fedakârlıklar yapmaya devam ediyor aslında. Dünyada hiçbir milletin kendi çocuklarının eğitim saatini kıskarak mülteci çocuklarının eğitimine tahsis ettiği görülmemiştir. Oysa Türkiye'nin 200'e yakın okulunun ders saatlerini yeniden ayarlayarak Suriyeli çocukların eğitimine tahsis ettiğini dünyada kaç kişi bilmektedir? Doğrusu araştırmaya değer bir konudur. Ayrıca, liseyi bitiren bütün Suriyeli öğrencilere denklik sınavı uygulanmakta ve üniversitelere yerleştirilmektedir.

Türkiye'de Suriyeli çocukların entegre olabilmesi ve Türkçe öğrenebilmesi için çalışan çeşitli kurumlar var. Dünya genelindeki merkezlerinde Türkçenin öğretimi, Türk kültürünün tanıtımını üstlenen Yunus Emre Enstitüsü bilim, sanat ve iş insanlarının Türkiye ile organik bir bağ kurabilmesi için çalışıyor. Türkiye'deki Suriyelilerin Türkçe öğreniminde de etkin bir rol oynayan Yunus Emre Enstitüsü geçen ay, Ankara'nın merkezî okullarının birinde "Türkçe Sınıfı" açtı.

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Solfasol İlkokulundaki Türkçe Sınıfı'nın açılışında, "Dünyanın her tarafında hem Türkçe öğretim malzemesi üretip hem de Türkçe öğretirken kendi ülkemize sığınan göçmen çocuklarımıza Türkçe öğretmek konusunda duyarsız kalamayız" şeklinde değerlendirmelerde bulundu.

Solfasol İlkokulunda pilot proje olarak açılan Türkçe sınıfının, öğrencilerin Türkçeyi doğal ortamda öğrenmeleri amacıyla hazırlandığını ifade eden Enstitü Başkanı Prof. Dr. Ateş, savaş mağduru olan çocukların ülkemize yakınlık duyabilmeleri için önce konuştuğumuz dili anlamlandırmaları ve buna hizmet edecek Türkçe sınıfının da örnek teşkil etmesi gerektiğini söyledi.

*As to the second model, Syrian students receive education in public schools together with Turkish students. Maybe, the most important problem here is the language, to be honest, Syrian children who do not know Turkish experienced problems, in other words. However, by revising the National Education syllabus, Turkey has formed a pluralist education system and has applied to some methods to make teaching of Turkish easier and widespread by revising schoolbooks.*

*Turkey keeps making great sacrifices, at heart. It has never been seen that a country reduces the number of class hours of its own children to assign to the education of refugee children. However, how many people in the world know that Turkey rearranged the number of class hours of almost 200 schools to assign them to the education of Syrian children. This is a matter to research, indeed. Besides, Syrian children who finish high school are applied to equivalency exam and then taken to universities.*

*There are some institutions in Turkey to help Syrian children to integrate and to learn Turkish. The Yunus Emre Institute that undertakes the teaching of Turkish language and the promotion of Turkish culture in its centers worldwide, works on connecting science, art and business people with Turkey organically. Taking an active role in the learning Turkish of Syrians in Turkey, the Yunus Emre Institute opened a Turkish class at one of the central schools of Ankara, last month.*

*At the opening of the Turkish Class at the Solfasol Primary School, the President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş made the evaluations as "While both producing Turkish teaching materials and teaching Turkish all over the world, we cannot remain insensitive to the Turkish teaching of immigrant children who took refuge in our country."*

*Stating that the Turkish class that has been opened as a pilot scheme at the Solfasol Primary School, is prepared for students to learn Turkish in a natural atmosphere, President of the Institute Prof. Dr. Şeref Ateş said the war weary children should be able to make sense of the language we speak, at first, in order to develop intimacy with our country, and the Turkish class that will serve this purpose should set an example.*





Anasınıfı, 1., 2. ve 3. sınıf düzeyinde tamamına yakını Suriyeli çocuklardan oluşan öğrencilerin daha eğlenceli ve kolay Türkçe öğrenmelerini sağlamak amacıyla hazırlanan sınıfta Yunus Emre Enstitüsünün hazırlamış olduğu Türkçe Öğreniyorum, Çocuklar İçin Türkçe ve Resimlerle Kelime Öğreniyorum kitapları, dil öğretim afişleri; çeşitli yayınevlerine ait okuma kitapları, etkinlik kitapları, resimli sözlükler, kelime kartları, boyama kitapları, Karagöz ve Hacivat seti ve mangala, satranç gibi zekâ oyunları yer alıyor.

Yunus Emre Enstitüsü, Suriyeli çocukların Türkçe öğrenebilmesi amacıyla Kızılay Toplum Merkezinde de çalışmalarına devam ediyor. Türkiye’de Türkçe öğrenerek, yine burada iş hayatına atılan Suriyeli sığınmacıların İş Türkçesi de Yunus Emre Enstitüsü tarafından veriliyor.

*In the classroom which is prepared for letting nursery, first, second and third grade level students almost all of whom are Syrian children learn Turkish easier and funnier, there are the books I learn Turkish, Turkish for Kids, I Learn Vocabulary with Picture prepared by the Yunus Emre Institute, language teaching posters, graded readers from various publishers, activity books, picture dictionaries, vocabulary cards, coloring books, Karagöz and Hacivat sets and mind games like mangala and chess.*

*The Yunus Emre Institute keeps working in Kızılay Community Center to help Syrian children to learn Turkish, as well. The Syrian refugees who have learnt Turkish in Turkey and again began to work here is given Business Turkish as well by the Yunus Emre Institute.*







# Kökler ve Elbiseler

SİRLERİNİN DESENLERİ

# Roots and Garments

TIMELESS PALESTINIAN PATTERNS



Roots and Garments

YUNUS EMRE  
ENSTITÜSÜ

Kökler ve Elbiseler

الحنونة

Roots and Garments

Roots and Garments

YUNUS EMRE  
ENSTITÜSÜ

Kökler ve Elbiseler

Kökler ve Elbiseler

الحنونة

Roots and

YUNUS EMRE  
ENSTITÜSÜ

YUNUS EMRE  
ENSTITÜSÜ

Kökler ve Elbiseler

Kökler

Roots and Garments

YUNUS EMRE  
ENSTITÜSÜ

er  
SENLERİ  
ents  
P  
TTERNS

# “KÖKLER VE ELBİSELER”

## “ROOTS AND GARMENTS”

Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye ile diğer ülkeler arasındaki dostluğun ve kültürel bağların pekişmesi yönündeki çalışmalarına aralıksız devam ediyor. Enstitü bu çerçevede, Filistin topraklarındaki köklü geçmişi, desenlerinde yansıtan geleneksel Filistin elbiselerinin yer aldığı bir sergiye ev sahipliği yaptı.

Geleneksel Filistin elbiselerinin yer aldığı “Kökler ve Elbiseler: Filistin Topraklarında Asırların Ölümsüz Desenleri” sergisi, 20 Aralık 2018 Perşembe akşamı Ankara Tren Garı’nda açıldı.

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş ve Al Hanuneh Derneği Başkanı Nimet Mustafa Ali Musleh tarafından açılışı gerçekleştirilen programa kamu kurumlarının temsilcileri, uluslararası kuruluşlar ve diplomatik misyon temsilcileri de katıldı.

Barışı kalıcı kılabilmenin temel yolunun insanı ve insanın ürettiklerini merkeze almak olduğunu söyleyen Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, “Kültür ve sanat özellikle insanı ve insanın sıfatlarından çok aslında ismini öne çıkartır. Kültür ve sanat, insanın sağlam bir zihne sahip olmasının yanı sıra dünyayı daha estetik görmesini sağlar” şeklinde konuştu.

Başkan Ateş, Filistin halkı ve haklı mücadelelerinin Türkiye’de yaşayan insanlar için her zaman önemli olduğunu belirterek, “Türk insanı her zaman Filistin mücadelesinin yanında olmuştur” dedi.

Filistin topraklarının Hristiyanlar, Müslümanlar ve Yahudiler için kutsal olduğuna dikkati çeken Başkan Ateş, Türkiye’deki Filistin sevgisinin insani boyuta taşınması gerektiğinin altını çizdi.

Enstitü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, “Bu sergi bizim açımızdan çok kıymetli, çünkü sıfatlarımızdan çok isimlerimiz önemli. Her bir Filistinlinin neler ürettiği ve nasıl yaşadığı önemli” ifadelerini kullandı.

*The Yunus Emre Institute carries on his works to reinforce the friendship and cultural ties between Turkey and the other countries. In this context, the Institute hosted the exhibition “Roots and Garments, the Timeless Palestinian Patterns” that displayed the traditional Palestinian clothes reflecting the deep rooted history in the soils of Palestine in its patterns.*

*The exhibition “Roots and Garments” that displayed the traditional Palestinian clothes opened at the Ankara Train Station in the Thursday evening of the 20th of December 2018. The program, which was opened by the President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş and the President of the Al Hanuneh Foundation Nimet Mustafa Ali Musleh, was attended by the representatives of the public institutions, international organizations and the representatives of the diplomatic mission, as well.*

*The President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş, who said the main way of keeping peace permanent, is to center human and the things produced by human, told that “Culture and art bring especially the name of a human to the fore, rather than the human and the human character. Culture and art let a human see the world more esthetic as well as letting a human have a strong mind.”*

*By stating that the people of Palestine and their rightful struggle are always very important for the people living in Turkey, the President Ateş said “Turkish people have always been with the Palestine struggle.”*

*Remarking that the soils of Palestine are sacred for Christians, Muslims and Jews, the President Ateş underlined that Palestine sympathy in Turkey should be carried to human dimension. The Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş expressed that “This display is very important for us, because our names are more important than our attributes.*





Al Hanuneh Derneği Başkanı Nimet Mustafa Ali Musleh ise dernek olarak 90'lı yıllarda Filistin kültürüne ait müzikten elbiselere kadar pek unsuru biriktirerek genç nesillere aktarmaya çalıştıklarını söyledi.

Sergide, Filistin'in kültürel mirasının korunması ve tanıtılması amacıyla yeniden üretilmiş olan Filistin geleneksel kıyafetleri yer alıyor. Bu kıyafetlerin tarihsel süreci ve bölgesel dağılımları hakkında bilgilerin de sunulduğu sergi, 35 adet Filistin geleneksel kıyafetleri, atkı, şal, çanta ve muhtelif açıklama tablolarından oluşuyor. Elbiselerin menşei, kullanılan malzemeler ve nakışlı motiflerin anlamları ise bilgi panolarında sanatseverlerle paylaşılıyor.

El-Hanuneh Popüler Kültür Topluluğu, yaklaşık 30 yıldır Filistin kültürü ve geleneklerinin araştırılması, yaşatılması ve tanıtılması için çeşitli faaliyetlerde bulunuyor. Topluluk, 100'e yakın Filistinli müzisyen, şarkıcı ve sahne sanatçısıyla etkinliklerin yanı sıra Filistinli gençlere yönelik eğitim ve bilinçlendirme faaliyetleri düzenliyor.

*The things each Palestinian produces and the way each Palestinian lives are important."*

*In order to be a nation, a nation needs to have cultural disposition said Nimet Mustafa and stated that some of the cultural richnesses of Palestine that has deep rooted history have been brought together in this exhibition.*

*At the exhibition, there are the traditional Palestine clothes which has been reproduced to preserve and promote the cultural heritage of Palestine. The exhibiton, which presents the information about the historical development process and regional distribution of these clothes, as well, consists of 35 traditional Palestine clothes, scarf, bag and various explanatory tables. The origins of clothes, the materials used, and the meanings of the embroidered motives are shared with the art lovers on the information boards.*

*El-Hanuneh Popular Culture Society that has been carrying out works for almost 30 years to look into, sustain and promote the Palestine culture and traditions. As well as the events with more than 100 Paletinian musicians, singers and performing artists, the Society organizes education and awareness raising activites for the Palestinian youth.*





# “MERHABA ASKER!”

## SOMALİ ORDUSUNA MENSUP ASKERLER TÜRKÇE ÖĞRENİYOR

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın 19 Ağustos 2011'de Somali'ye gerçekleştirdiği resmî ziyaret, ülkenin uluslararası izolasyonunun kalkmasına imkân sağlamıştı. Türkiye, 2011'den itibaren eğitim, sağlık, ulaştırma ve güvenlik alanlarında Somali halkına ve devletine ciddi yatırımlar yapıyor.

Türkiye, Somali Devleti'ni çok önemi yatırımlarla desteklerken 2017 yılının Eylül ayında da yurt dışındaki en büyük askerî üssünü Somali'de açtı. İç savaş ve kıtlığın yanı sıra terör olayları sebebiyle çok zor günler geçiren Somali halkının güvenliğinin de sağlanması için Türkiye devreye girerek Somali Ordusunu eğitmeye başladı.

*The official visit of the President of the Republic of Turkey Recep Tayyip Erdoğan on the 19th of August 2011 enabled to remove the international isolation of the country. Turkey has been making significant investments on the people and the state of Somalia in the fields of education, health, transportation and security.*

*While supporting the State of Somalia by very significant investments, Turkey has opened the biggest military base abroad in Somalia in the September of 2017, as well. To provide the security of the people of Somalia who undergo tough days because of the terrorist incidents, as well as the civil war and famine, Turkey started to train Somalia Army by stepping in.*





Millî Savunma Bakanı Hulusi Akar Somali Türk Askeri üssünde  
The Minister of National Defence Hulusi Akar at the Somalia Turk Military Base

# “HELLO SOLDIER”

THE SOLDIERS OF SOMALI ARMY LEARN TURKISH

Somali'nin başkenti Mogadişu'da bulunan askeri üs, iç çatışmanın ve kaos yaşandığı ülkede istikrar için önemli bir adım olarak görülüyor. Somali Türk Görev Kuvveti Komutanlığının Hint Okyanusu kıyısına konuşlandığı Anadolu Kışlasında Somali Millî Ordusu'ya birlikte Afrika ülkelerinden gelecek olan askerler de eğitim görüyor. Harbiye geleneklerine göre yetiştirilen Somalili askerlere, askeri konuların yanı sıra liderlik eğitimi veriliyor.

Mimarî açıdan Mogadişu'nun en modern kampüsüne sahip tesiste dil laboratuvarı, kütüphane, sinema ve konferans salonu da bulunuyor. Aynı zamanda Harp Okulunda Türkçe öğrenen askerler okuma, yazma ve konuşma becerileriyle dikkati çekiyor.

*The military base in the capital of Somalia is seen as an important step for the stability of the country where the civil war and chaos occur. At the Anatolia Military Post of the Somalia Turk Duty Military Department which is deployed on the Indian Ocean, the soldiers coming from African countries are trained, as well as the Somalian National Army, too. The Somalian soldiers, who are trained according to the Harbiye traditions, will be given leadership education as well as military subjects.*

*language lab, library, cinema and conference hall, The establishment include a too. The soldiers, who also learn Turkish at the military academy, stand out with their reading, writing and speaking skills. At the Somalia Military Academy and the*

Türkiye, Somali Harp Okulu ile Astsubay Okulu'nda askerî eğitimlerin yanında Yunus Emre Enstitüsü ile de dil, bilim ve kültür diplomasisi yürütüyor. Enstitü, Somali Harp Okulu ile Astsubay Okulunda yaklaşık sekiz okutmanıya Somalili askerlere Türkçe öğretmeye çalışıyor.

Türk eğitimler eşliğinde Somali'nin daha güzel yarınları için çalıştıklarını belirten Somalili eğitimcilerden Üsteğmen İbrahim Muhammed Ahmed'in Türkçe kursları hakkındaki şu sözleri dikkat çekiciydi:

"Sizden çok uzaklarda sizi Türkçe anlıyoruz ve sizi çok seviyoruz. Türk milletine ve Türkiye Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'a çok teşekkür ediyoruz. Somali'den bütün Türkiye'ye selam ve sevgilerimi gönderiyorum".

Türkiye'nin Somali'ye atadığı ilk büyükelçisi Dr. Cemalettin Kani Torun, askerî üs ve Türkçe kurslarının stratejik önemine değinerek şu analizi yapmaktadır:

"Türkiye'ye katkısı açısından bakılırsa bu tesis-te yetişen subay ve astsubaylar önce Türkçe öğreniyor. Daha sonra kendi eğitimlerini alıyorlar. Devletler için 10 sene 20 sene uzun bir süreç değil. Önümüzdeki süreçte Somali Ordusu'nun yetiştirilen subay ve astsubayları Türk Ordusu'nun eğitiminden geçmiş Türkçe konuşan ordu olacaktır. Düzenli ordunun kurulması Somali için faydası ise yeni bir ordu kurulurken iyi eğitim almış subay ve astsubaylar istikrar ve iç barışı için önemli bir gelişme".

Millî Savunma Bakanı Hulusi Akar, Somali'nin başkenti Mogadişu'daki temasları kapsamında Somali Türk Görev Kuvveti Komutanlığı'nı ziyaret etti. Hulusi Akar, 8 Kasım 2018 tarihinde gerçekleşen ziyarette, Somali Harp Okulunda ve Somali Astsubay Okulunda Yunus Emre Enstitüsü tarafından verilen Türkçe dersine katılarak öğrencilerle Türkçe sohbet etti.

Enstitü okutmanları tarafından iki yıldır Türkçe dersleri verilen Somali Harp Okulunda ve Somali Astsubay Okulunda yaklaşık 300 öğrenci Türkçe öğreniyor.

*NCOS High School, as well as the military educations, Turkey proceeds language, science and culture diplomacy by the Yunus Emre Institute.*

*The Institute tries to teach Turkish to the Somalian soldiers with its almost eight instructors, at the Somalia Military Academy and the NCOS High School.*

*These words of the Somalian trainer Lieutenant İbrahim Muhammed Ahmed, who stated that they work for the better future of Somalia in company with Turkish trainers, were remarkable:*

*"We understand you in Turkish far away from you and we love you a lot. We would like to express our thanks to Turkish people and the President of Turkey Recep Tayyip Erdoğan. I send my greetings and love to all Turkey from Somalia."*

*By mentioning the strategical importance of the military base and Turkish courses, the first ambassador Turkey appointed to Somalia Dr. CemalettinKani Torun makes this analysis: "With regards to the contribution to Turkey, the officers and sergeants who are trained here learn Trukish first. Then, they receive their education. 10 years, 20 years are not long periods for states. The officers and sergeants of the Somali Army who will be trained in the forthcoming period will be the army who will be trained by Turkish Army and speak Turkish. As for the benefit of the constitution of the regular army for Somalia, while constituting a new army, well-trained officers and sergeants are important for the stability and domestic peace."*

*The Minister of National Defence Hulusi Akar, within the contacts at the capital of Somalia Mogadishu, visited the Somalia Turk Duty Military Department. At the visit on the 8th of November 2018, by attending the Turkish class at the Somalia Military Academy and the Somalia NCOS High School, given by the Yunus Emre Institute, Hulusi Akar had a talk with the students in Turkish.*

*Almost 300 students learn Turkish at the Somalia Military Academy and the Somalia NCOS High School where the instructors of the Institute have been giving Turkish classes for two years.*



# Tasavvufi

Gelenek İçinde Halvetilik Yolu ve  
Seyyid Yahya Şirvani Paneli ve  
Tasavvuf Musikisi Konseri



28-29 Ocak 2019



Bakü ve Şamahi



# ÇİNLİ TURİSTLERİN TERCİHİ ARTIK TÜRKİYE

## TURKEY IS A TOP CHOICE FOR CHINESE TOURISTS

TÜRKİYE-ÇİN ilişkilerinin politik, ekonomik ve kültürel alanlarda ivme kazanmasının ardından her iki ülkenin siyaset, sanat ve bilim insanları karşılıklı işbirliğine gittiler. Çin'in "Bir Yol Bir Kuşak" projesiyle devam eden bu birliktelik nihayetinde iki ülkeyi birbirine daha da yaklaştırmış görünüyor. Öyle ki Çin, Türkiye'de çeşitli üniversitelerde Konfüçyüs Enstitüleri açarak kültürel birlikteliğe önemli katkı sağlıyor. Türkiye ise, hem Yunus Emre Enstitüsünün Pekin'de açılması için hazırlıklar yürütüyor hem de kültürel organizasyonlarla Çin kamuoyunda pozitif bir Türkiye algısı oluşturmaya çalışıyor.

2018 yılının Çin'de "Türkiye Yılı" ilan edilmesi bu çalışmalarını da hızlandırmakla birlikte her iki ülkenin siyaset, sanat ve bilim insanlarını bir araya getirmeye, farklı projeler üretmelerine vesile oluyor.

Öyle ki, Yunus Emre Enstitüsünün dikkatli ve özenli çalışmaları sonucunda Çin'in gazeteci, sosyal medya mensupları ve öncü kişileri Türkiye'ye davet edilmişti. Yaklaşık iki seneden beri yürütülen çalışmalar sayesinde Çin'den Türkiye'ye farklı meslekten insanların gelmeye başlaması hiç kuşkusuz önemli bir mesafenin kat edildiğini gösteriyor.

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın Çin'in kavramlaştırdığı Bir Kuşak Bir Yol projesi çerçevesinde Çin Devlet Başkanı Şi Cinping ile geçen yıl bir araya gelmiş ve kültür merkezleri açılması ve turizmin geliştirilmesi konusunda bir mutabakata varmışlardı. O günden beri Yunus Emre Enstitüsünün bu konuda somut projeler ortaya koymak için birçok faaliyette bulunduğu görülmektedir.

*After the Turkish-Chinese relations gained speed in political, economic and cultural fields, politics, art and business people of both countries joined forces with each other. This association that continued with the "One Belt and One Road" project of China, seems like got both countries closer to each other more, eventually. Such that, China contributes a lot to the cultural association by opening Confucius Institutes at different universities in Turkey. As for that, Turkey both proceeds preparations for the opening of the Yunus Emre Institute in Beijing and tries to create a positive Turkey perception in Chinese public opinion by some cultural organizations.*

*As well as accelerating these works, the proclamation of 2018 as the "Year of Turkey" in China conduces to bring politics, art and business people of both countries together and let them produce different projects.*

*Such that as a result of the meticulous and cautious works of the Yunus Emre Institute, journalists, social media members and prominent people of China are invited to Turkey. By means of the works that have been carried out for almost two years, people from different occupations have started to come to Turkey. This is a definite indicator of the significant distance that has been covered.*

*Within the project of One Belt and One Road that China conceptualized, the President of the Republic of Turkey Recep Tayyip Erdoğan came together with the President of China Xi Jinping one year ago and came to a mutual agreement on the opening of cultural centers and developing tourism. Since that day, it has been seen that the*



# 中国安徽（土耳其伊斯坦布尔）

主办：安徽省旅游发展委员会

协办：文化和旅游部 尤纳斯·埃



Anhui Eyalet Valisi  
Yang Guangrong

The Governor of the  
Anhui Province

Geçen aylarda Yunus Emre Enstitüsü ve Anhui Eyaleti turizm konusunda birlikte hareket etmek ve ortak çalışmak amacıyla İstanbul'da bir toplantı gerçekleştirdi. Toplantıda Anhui Eyalet Valisi Mr. Yang Guangrong, "Türk-Çin ilişkilerinin İpek Yolu vasıtasıyla çok köklü bir tarihe sahip olduğunu" belirerek "Batı ile Doğu arasında Türkiye ile Çin'i birbirine bağlayan İpek Yolu, atalarımızın izlerini taşımaktadır. Yeni bir yolculuk başlıyor. Yolculuğumuz işbirliği yolculuğu olduğu kadar ruh yolculuğudur" diye konuştu.

İki seneden beri "Misafirimiz Olun" Projesiyle Türkiye'nin Çin'de tanıtımının yapıldığını ve Çinli medya mensupları ile kanaat önderlerinin Türkiye'de ağırlandığını söyleyen Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş sözlerine şöyle devam etti:

*Yunus Emre Institute carried out a lot of activities to produce tangible projects on that issue.*

*In the previous months, the Yunus Emre Institute and Anhui Province made a meeting in Istanbul to act in unison and to take a joint action on tourism. In the meeting, by stating that "Thanks to the Silk Road, Turkish-Chinese relations have a very a deep-rooted history" the governor of the Anhui Province Yang Guangrong said that "Between east and west, the Silk Road that ties Turkey and China to each other carries the traces of our ancestors. A new journey is starting. Being as far as a collaboration journey, ours is also a journey of spirits."*

*The President of the Yunus Emre Institution Prof. Dr. Şeref Ateş who said by the project of "Be Our Guest" Turkey's publicity works have been made in China for two years and Chinese media members and opinion leaders have been hosted in Turkey continued as follows:*

“Bir dönem İpek Yolu vardı, Çin ile Türkiye arasında alışverişi, ticareti sağlayarak toplumları bir araya getiren. Bugün ise çok daha büyük bir proje var: “Bir Yol Bir Kuşak” projesi ve şu anda sadece 65 ülkeyi ilgilendirmiyor, aynı zamanda diğer ülkeleri de ilgilendirecek bir proje. Türkiye’nin stratejik konumu nedeniyle bu projede anahtar bir rol üstlenmesi gerekiyor. Türkiye’den 3 saat içerisinde ulaşılan ülke sayısı 100’den fazla. Dolayısıyla doğu ile batı kuzeyle güney arasında irtibat, bu topraklar üzerinden geçiyor. Yunus Emre Enstitüsü olarak dünyada 60’dan fazla ülkede faaliyet yapıyoruz. Bu faaliyetlerle halkları bir araya getirmek, halklar arasında iş birliklerini arttırmak, dünyanın neresinde olursa olsun Türkiye’nin bilinirliğini, tanınırlığını arttırmak için çalışıyoruz. Bizim amacımız Sayın Kültür Bakanımızın da hedef olarak açıkladığı üzere, Çin’den yılda bir milyon turist gelmesi. Çin’den Türkiye’ye, Türkiye’den Çin’e giden insan sayısını arttırmak için bu adımları atıyoruz.”

Toplantının sonunda imzalanan anlaşmaya göre, Türkiye ve Çin arasında yürütülen tanıtım çalışmaları resmî olarak başlamış oldu.

Toplantıya İstanbul Vali Yardımcısı İsmail Gültekin, Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Anhui Eyalet Valisi Mr. Yang Guangrong, Anhui Turizm Geliştirme Ofisi Başkanı Mr. WanYixue, Huangshan Turizm Acentesi Genel Müdürü Mr. Zhang Dehui, Hefei şehri Başkan Yardımcısı Mrs. Wu Chun mei ve Chaohu Şehri Başkanı Mr. Zhang Sheng, İstanbul İl Kültür Turizm Müdürü Dr. Coşkun Yılmaz, İzmir Ticaret Odası Yönetim Kurulu Üyesi Ahmet Oğuz Özkardeş, Kuşadası Belediye Başkanı Özer Kayalı katıldı.

*“Once there used to be the Silk Road that used to bring societies together by securing shopping and commerce between China and Turkey. Today, there is even a bigger project: “One Belt and One Road” that concerns not just 65 countries now, it will also concern other countries, as well. Turkey has to undertake a key role in the project, due to its strategic location. More than 100 countries can be reached in 3 hours from Turkey. Thus, the connection between east and west, north and south sweeps these lands. As the Yunus Emre Institute, we have been doing activities in more than 60 countries. By means of these activities, we work to bring people together, to improve collaborations among people, to increase the familiarity and recognition of Turkey all over the world.*

*Our aim, as our Ministry of Culture expressed, is to host one million tourists from China in a year. We are taking these steps to increase the number of people who go from Turkey to China, from China to Turkey.”*

*According to the agreement signed at the end of the meeting, the promotion activities that have been carried out between Turkey and China have been started officially.*

*The Deputy Governor of Istanbul İsmail Gültekin, the President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş, the Governor of the Anhui Province Mr. Yang Guangrong, Anhui the Head of the Tourism Development Office Mr. Wan-Yixue, the General Director of the Huangshan Touring Agency Mr. Zhang Dehui, the Deputy President of Hefei City Mrs. Wu Chun Mei and the President of Chaohu City Mr. Zhang Sheng, Provincial Director of Culture and Tourism of Istanbul Dr. Coşkun Yılmaz, the Board Member of İzmir Chamber of Commerce Ahmet Oğuz Özkardeş, Kuşadası Mayor Özer Kayalı attended the meeting.*





# INTENSIVE TURKISH LANGUAGE COURSE BEGINNER

Level A1.1

**January 23 - May 30**

**Monday & Wednesday 6:15 - 8:15 PM**

Enrollment will close on January 11 2018

 1 Thomas Cir NW Suite 1020, Washington, DC 20005

**FREE**

For more information or to register, please contact us at  [washingtondc@yee.org.tr](mailto:washingtondc@yee.org.tr)

   [yeevdc](https://www.instagram.com/yeevdc)



# TÜRKİYE, ÇİN VE BİR KUŞAK BİR YOL PROJESİ

## TURKEY, CHINA AND THE ONE BELT ONE ROAD PROJECT

Yunus Emre Enstitüsü, Çin'den Türkiye'ye "Bir Kuşak Bir Yol" isimli proje kapsamında gıdadan teknolojiye, otomotivden havacılığa önemli sektörlerin iş adamları, şirket yöneticileri ve yatırımcılarından oluşan nitelikli ve geniş bir heyeti İstanbul'da ağırladı.

Çin Halk Cumhuriyeti'ndeki "Türkiye" algısının daha pozitif yöne taşınması, kültürel, sosyal ve akademik iş birliğinin geliştirilmesi için yetmiş kadar Çinli iş adamıyla İstanbul Esmâ Sultan Yalısı'nda 8 Ocak 2019'da bir toplantı gerçekleştirildi.

İstanbul Vali Yardımcısı İsmail Gültekin ve Yidian Yönetim Kurulu Başkanı Li Ya'nın katılımıyla gerçekleşen programda, Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, "Dünyanın mesafe bakımından uzak, ticari ve kültürel bakımdan yakın bir köşesinden gelen, iş dünyasının değerli birçok ismini Türkiye'de ağırladıklarını" belirterek Enstitünün kültür, kamu ve bilim diplomasisi faaliyetlerinden bahsetti.

The Yunus Emre Institute hosted a large and a qualified committee coming from China to Turkey, consisting of the businessman, company managers and investors from some important sectors like food, technology, automotive and aviation within the Project "One Belt One Road".

A meeting was held at the Istanbul Esmâ Sultan Waterfront on the 8th of January 2019 with almost 70 Chinese businessmen in order to lead the perception of "Turkey" more positive direction and to develop cultural, social and academic collaboration.

At the meeting carried out by the attendance of Istanbul Deputy Governor İsmail Gültekin and the Chairman of the Board of Yidian Li Ya, the President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş talked about the culture public and science diplomacy works of the Institute by stating that "they were hosting so many valuable names from the business world in Turkey coming from far end of the world in distance but commercially and cultural near end of the world."



Başkan Prof. Dr. Ateş, “Yunus Emre Enstitüsü olarak 46 ülkede 56 Kültür Merkezi yüzlerce irtibat noktası ile çok geniş bir uluslararası bağlantıyla Türkiye’nin dilini, kültürünü, akademik ve bilimsel kapasitesini tanıtıyoruz. Bugüne kadar yürüttüğümüz kültür ve kamu diplomasisi faaliyetlerine bilim diplomasisi faaliyetlerini de eklemiş bulunuyoruz. Bu kapsamda küresel ağımızı ülkemizin millî kurum ve kuruluşlarının, akademi çevrelerinin ve araştırma geliştirme tabanlı sektörlerinin istifadesine sunuyoruz” dedi. Başkan Ateş sözlerine şöyle devam etti:

“2018 yılı aynı zamanda Çin’de Türkiye yılı ilân edilmişti. Bu süreçte Yunus Emre Enstitüsü olarak Çin ile kültürel, sosyal, akademik ve bilimsel iş birliği alanlarında etkileşimlerini daha ileriye götürmek amacıyla kültür ve bilim diplomasisi çalışmalarını çok yönlü yürüttük. 2019 yılına bu etkinliklerle ve bazı paydaşlarımızla yapacağımız iş birlikleriyle başlıyoruz. İnanıyorum ki, bundan sonra Türkiye’ye Çin’den gelen turist sayısı artacak, kültürel ilişkiler daha da gelişecek ve tüm bunlar akademik ve bilimsel iş birlikleri ve katma değerli projelerle de pekiştirilecek. Çinli turist hedefimize 2019 yılında ulaşacağımızdan eminim. Bu proje ve etkinliğin de buna önemli katkılar sunacağını düşünüyorum. Bu vesile ile kurulacak olan kültürel ilişkilerin, reel sektör temsilcilerini de bu projeye dahil ederek, çok yönlü ve sürdürülebilir kılınması gerektiğine inanıyorum”.

Arzum Elektrikli Ev Aletleri A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı ve DEİK Yönetim Kurulu Üyesi Murat Kolbaşı, İstanbul Bilgi Üniversitesi Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Ege Yazgan, Yidian Başkan Vekili Jin Zhi ve Çin İletişim Üniversitesinden Prof. Dr. Zhang Xiang’ın katıldığı ‘Geleceğe Birlikte Yön Verelim’ oturumunda İpek yolundan bugüne Çin Türkiye ilişkileri konuşuldu.

Türk-Çin İş Dünyasının buluştuğu “Bir Kuşak Bir Yol-Geleceğe Birlikte Yön Verelim Konferansı”nda, Yunus Emre Enstitüsü ile Yidian firması arasında Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği (TABİP) protokolü imzalandı.

*The President Prof. Dr. Ateş said “As the Yunus Emre Institute, we promote Turkey’s language, culture and the academic and scientific capacity by the 56 Culture Centers in 46 countries with hundreds of contact points and wide range of international connections. We have added the works of science diplomacy to the culture and public diplomacy that we have been conducting so far. In this context, we make our global network available to the national institutions and organizations, the academic circles, the research and development based sectors of our country.” The President Ateş continued his speech as follows:*

*“2018 was also announced as the “The Year of Turkey” in China. During that period, we conducted the works of culture and science diplomacy multi-directionally to develop the interactions with China in cultural, social, academic and scientific fields more. We start 2019 with this event and the collaborations that we make with some of our partners. I believe, the number of tourists coming from China to Turkey will increase, cultural relations will develop more, and all these will be reinforced by the academic and scientific collaborations and by the value-added projects. I am sure; we will reach our Chinese tourist target in 2019. I think, this project and event will make significant contributions to this. I believe the cultural relations that will be created on the nature of this should be multi-directional and sustainable by including the members of the real sector into this project, as well.”*

*At the session “Let’s Lead the Future Together”, attended by the Chairman of the Board of Arzum Household Electrical Appliances and the Member of the Board of DEİK Murat Kolbaşı, the Vice Rector of the Istanbul Bilgi University Prof. Dr. Ege Yazgan, the Deputy Chairman of Yidian Jin Zhi and Prof. Dr. Zhang Xiang from the China Communication University, the relations between China and Turkey was talked over from the Silk Road till now.*

*At the “One Belt One Road – Let’s Lead the Future Together Conference” where the business world of Turkey-China came together, the protocol of the Turkey Academic and Scientific Cooperation (TABİP) was signed between the Yunus Emre Institute and the Yidian Company.*



# POLONYA'DA TÜRKOLOJİ ÇALIŞMALARI NASIL BAŞLAMIŞTI?

*HOW DID TURKOLOGY STUDIES IN POLLAND START?*

POLONYA, Avrupa'da Türkoloji'nin en eski merkezlerinden biridir. Polonya'da Kraliyet Sarayı'nda 16. yüzyıldan itibaren öğretilen Türkçeye, Tadeusz Kowalski, Ananiasz Zajaczkowski, Jan Reychman gibi büyük Türkologların hizmet ettiğini biliyoruz.

Vilnius, Lviv, Krakov, Varşova ve Poznan Üniversitelerinde Türkoloji bölümlerinin Türk dili araştırmalarına yaptığı nitelikli katkı ve yetiştirdiği büyük Türkologların varlığı Türkçenin dünya dili olduğunu göstermesi bakımından dikkate değerdir.

*Poland is one of the oldest centers of Turkology in Europe. Turkish, which has been taught in Royal Palace in Poland since the XVIth century, was served by the great Turkologists like Tadeusz Kowalski, Ananiasz Zajaczkowski, Jan Reychman.*

*In point of indicating Turkish as the world language, the qualified contributions to the Turkish language studies and the existence of the great Turkologists who were educated at the Turkology departments of Vilnius, Lviv, Krakov, Warsaw and Poznan universities are remarkable.*





Polonya'da Türkçe çalışmaları ve öğreniminin tarihi 15. yüzyılın ikinci yarısına dayanmaktadır. Bu tarih aynı zamanda Polonya ile Osmanlı İmparatorluğu arasındaki siyasî ilişkilerin başladığı bir dönemdir.

Polonya'daki Türkçe çalışmalarının gelişiminin karşılıklı siyasî, ticarî ve kültürel ilişkilere bağlı olması da göstermektedir ki, dil önemli bir etkileşim aracıdır. Mesela Polonya'da Franciszek Meninski Türkçe Sözlük çalışmalarına başlamış, ardından 1919'da Krakov'daki Jagellon Üniversitesi'nde Profesör Tadeusz Kowalski tarafından Türkoloji kürsüsü kurulmuştur. Arada bazı Türkoloji çalışmaları olmuşsa da 1935'te Varşova'daki Doğu Çalışmaları Enstitüsü açılmış; Türkoloji kürsüsünün başkanlığına dünyanın tanıdığı saygın bilim insanı Profesör Ananiasz Zajaczkowski getirilmiştir.

*The history of Turkish studies and education dates back to the second half of the XVth century. This date is also a period when the political relations between Poland and Ottoman Empire started.*

*The development of Turkish studies in Poland depended on the mutual political, economic and cultural relations. This shows that language is an important means of interaction. For example, Franciszek Meninski started the studies of Turkish Dictionary in Poland and then at the Jagellon University in Krakow, in 1919, the chair of Turkology was established by the professor Tadeusz Kowalski. Although, there were some Turkology studies in between, the Eastern Studies Institute was opened in 1935, in Warsaw; world-renowned esteemed scientist Professor Ananiasz Zajaczkowski was appointed as the chairman of it.*

Son olarak 1946'da Krakov ve Varşova'daki Doğu Çalışmaları Enstitüleri yeniden açılmış, ardından kısa bir süre sonra Wrocław Üniversitesi'nde bir Türkoloji Bölümü kurulmuştur. Türkçenin tarihi ve öğretimiyle ilgilenen bu kürsülerden saygın bilim insanları çıkmıştır.

Samuel Otwinowski, J. Sekowski, A. Muchlinski, I. Pietraszewski, A. Chodzko gibi Türk diline hizmet eden bilim insanları Türkiye-Polonya ilişkilerine önemli katkılar sağlamışlardır.

Polonyalı Türkologların Türk dili çalışmaları, Türkiye ve Türk dünyası üzerine araştırmaları Türkiye-Polonya ilişkilerinde seçkin ve zengin bir işbirliğinin olduğunu göstermektedir.

Aydınlar ve bilim insanları arasındaki üst düzey işbirlikleri hiç kuşkusuz milletlerin ve devletlerin politik, ekonomik ve teknolojik gelişimlerinde önemli rol oynamaktadır. Dolayısıyla Leh ve Türk bilim insanlarının "Türkçe" hakkındaki araştırma ve çalışmaları, on yıllar içerisinde "kültürel değişim ve etkileşim" sonucunda ortak teknolojik çalışmalara da vesile olacaktır. Türkçenin bilim dili olarak yaygınlaşması ve üretim dili olması Türkiye'ye olduğu kadar ortaklıklar kurduğu dost devletlere de ciddi katkılar sağlayacaktır.

Önceleri Çin Seddi'nden Adriyatik kıyılarına varıncaya kadar aşağı yukarı 220 milyon insanın konuştuğu dil olan Türkçe, 21. yüzyılda artık farklı coğrafyalarda farklı milletlere mensup insanların konuştuğu, araştırdığı bir iletişim ve etkileşim dili olmaya başlamıştır. Bugün Amerika'dan Japonya'ya varıncaya dek farklı kategorideki meslek ve yaş gruplarında çeşitli insan toplulukları Türkçe öğrenmekte veya Türk dili araştırmalarına katkı sağlamaktadır.

Bu elbette Modern Türkiye'nin son 15 yılda gösterdiği hızlı değişimin, politik nüfuzunun artmasının ve zenginleşmesinin sonucunda olmuştur. Türkçeye ilgi, aslında Türkiye'ye meraktan kaynaklanmaktadır. Bu merak beraberinde kültürel değişimi ve nihayetinde bilimsel işbirliklerini getirecektir. Kanaatimce, dünyanın çeşitli araştırma merkezlerinde ve üniversitelerinde Türk Dili Kürsülerinin varlığı ortak etkileşim ve bilişim aracı olacaktır.

*Lastly, the Eastern Studies Institute in Krakow and Warsaw was reopened in 1946 and shortly after that a Turkology Department was opened in the University of Wrocław. Prestigious scientists who worked on the history and the education of Turkish, were graduated from these chairs.*

*The scientists who served to Turkish language like Samuel Otwinowski, J. Sekowski, A. Muchlinski, I. Pietraszewski, A. Chodzko made a great contribution to the Turkish-Polish relations.*

*Turkish language studies of Polish Turkologists and their studies on Turkey and the Turkish world show that there is an exceptional and substantial collaboration in the Turkish-Polish relations.*

*High level of collaboration among the intellectuals and the scientists play an important role undoubtedly in the political, economic and technologic developments of nations and countries. Thus, the researches and studies of Polish and Turkish scientists on "Turkish" would conduce to common technological studies, too, in decades, as a result of the "cultural transformation and interaction". When Turkish becomes widespread as a science language and production language, this will make serious contributions to the friendly nations with whom collaborations were established as much as Turkey.*

*Once, it was a language spoken by almost 220 million people from the Great Wall of China to the coasts of Adriatic, Turkish has started to become a communication and interaction language that people from different nations in different geographies speak and search about. Today, from America to Japan, human groups from different categories of occupations and ages learn Turkish and contribute to Turkish language studies.*

*This has become, of course, as a result of the rapid changes, the growth in political influence and enrichment that Modern Turkey has shown in the last 15 years. The interest in Turkish actually comes from the curiosity about Turkey. This curiosity will bring cultural transformation together and eventually, will bring scientific collaborations. In my opinion, the existence of the Chairs of Turkish Language at different research centers and universities of the world will be a common interaction and informatics device.*



13. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı, Türk dili ile ilgili gelişmeleri görüşmek ve yeni tespitleri tartışmak amacıyla Yunus Emre Enstitüsü ve Bilkent Üniversitesi'nin ortaklığında 25-26 Eylül 2016'da gerçekleştirilmiştir. Yunus Emre Enstitüsü daha önce Bosna Hersek, Romanya, Macaristan'dan sonra Polonya'da da "Büyük Türk Dili Kurultayı"na destek vermiştir. Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Bilkent Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Rasim Özyürek, Varşova Üniversitesi Türkoloji ve Orta Asya Halkları Bölüm Başkanı Doç. Dr. Agata Baraja Starzynska, Türkiye Azerbaycan Dostluk İşbirliği Dayanışma Vakfı Başkanı Prof. Dr. Enver Hasanoğlu, Türkiye Varşova Büyükelçisi Tahsin Tunç Üğdül, Azerbaycan Varşova Büyükelçisi Dr. Hasan Hasanov ve Varşova Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Öztürk Emiroğlu'nun katıldığı kurultayda, yüz yirmi bilim insanı Türk dilinin farklı konularını tartıştı.

Türkiye'nin ve dünyanın farklı ülkelerinden yüz yirmi akademisyenin katıldığı Uluslararası Büyük Türk Dil Kurultayı'nda dil kavramı ve Türkçenin dil zenginliği üzerine konuşan Enstitü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Türk dilinin kendi kavram ve terimlerini üretmede diğer dillere göre daha zengin olduğunu söyledi. Sondan eklemeli bir dil olması dolayısıyla matematik gibi kuralları olan Türkçenin "üretici bir dil" olduğunu da ileri süren Prof. Dr. Ateş, Türkiye'nin bilimsel ve kültürel birikiminin de taşıyıcısı olan Türk dilinin bilim, sanayi ve teknoloji üretimine de ciddi katkıları olacağını kaydetti.

Türk dilini korumak için herkese büyük görev düştüğüne vurgu yapan Kurultay Düzenleme Kurulu Başkanı ve Bilkent Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Rasim Özyürek ise açılış konuşmasında "Bayrağımızı koruduğumuz gibi dilimizi de korumalıyız" dedi. Polonya ile Türkiye arasındaki diplomatik ilişkilerin 600 yılı geride bıraktığına dikkat çeken Varşova Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Doç. Dr. Öztürk Emiroğlu, Polonya'daki beş lisede Türkçenin zorunlu ders olarak okutulduğunu dile getirerek şöyle devam etti:

"Türkiye ve Polonya 2014'te diplomatik ilişkilerinin 600. yılını kutlamıştır. Türkiye ile Polonya, 600 yıllık sürecin yaklaşık çeyrek asırlık diliminde doğrudan yapılan altı savaş sebebiyle ilişkilerinde soğuma olmuş, fakat savaş dönemleri de dahil karşılıklı ilişkilerini bozmamış iki ülke olarak dikkat çekmektedir.

*The 13th of the Great Congress of the International Turkish Language was carried out to negotiate the developments on Turkish Language and to discuss the new findings, in partnership with The Yunus Emre Institute and the Bilkent University on 25-26 September 2016. The Yunus Emre Institute provided contribution to the Great Congress of Turkish Language in Bosnia-Herzegovina, Romania and Hungary before and in Poland, later. 120 scientists discussed about the different issues of the Turkish language at the Congress which was attended by the President of the Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş, the Lecturer at the Bilkent University Prof. Dr. Rasim Özyürek, the Head of the Department of Turkology and People of Middle East of the University of Warsaw Assistan Prof. Agata Baraja Starzynska, The Chairman of the Foundation of Friendship, Collaboration and Solidarity of Turkey-Azerbaijan Prof. Dr. Enver Hasanoğlu, the Warsaw Ambassador of Turkey Tahsin Tunç Üğdül, the Warsaw Ambassador of Azerbaijan Dr. Hasan Hasanov and the Director of the Yunus Emre Institute of Warsaw Öztürk Emiroğlu.*

*President of the Institute Prof. Dr. Şeref Ateş who talked about language concept and the wealth of Turkish as a language at the Great International Turkish Language Festival which was attended by 120 scientists from Turkey and different countries of the world, said Turkish language is richer than the other languages on producing its own concepts and terms. Prof. Dr. Ateş who asserted that because of having rules like math because of being a head-final language, Turkish is a "producing language" noted that the Turkish language, which is the carrier of the scientific and cultural accumulation of Turkey as well, will have a great contribution to produce science, industry and technology.*

*Emphasizing that everybody has a responsibility to preserve the Turkish language, the Lecturer at the Bilkent University Prof. Dr. Rasim Özyürek who was the Head of the Regulatory Board of the Congress said in his opening speech "As we defend our flag, we have to defend our language." The director of the Yunus Emre Institute of Warsaw Assistan Prof. Öztürk Emiroğlu, who remarked that it has been 600 years for the diplomatic relations between Poland and Turkey, said Turkish is compulsory at five high schools in Poland and followed as:*

XV. yüzyıldan itibaren Tatar ve Karaylar Polonya'yı yurt edinmeye başlamıştır. Tatarların XV. yüzyıldan XVII. yüzyılın sonuna, Karayların ise XV. yüzyıldan XX. yüzyılın sonuna kadar Türkçe konuştukları topraklarda bulunuyoruz. Polonya Kral Sarayı'nda XVI. yüzyıldan itibaren Türkçe bilen tercümanlar istihdam edilmiştir. Polonya aristokratları arasında Türkçe konuşan bazı isimler vardı. Ayrıca III. Jan Sobieski ve Stefan Batory gibi Polonya kralları da Türkçe bilmekteydi. 1802'de Vilnius'te, 1919'da Krakov'da, 1924'te Lviv'de, 1932'de Varşova'da, 2002'de Poznan'da Türkoloji Bölümlerinin açıldığı ve 2019'da Jagillon Üniversitesi'nde Türkolojinin kuruluşunun yüzüncü yılının kutlanacağı bir ülkede Türkolojinin çok uzun ve derin geçmişi vardır. Prof. Dr. Tadeusz Kowalski, Prof. Dr. Ananiasz Zajaczkowski, Prof. Dr. Jan Reychman'ı, Prof. Dr. Satnişlaw Stachowski, Prof. Dr. Jan Ciopinski, Prof. Dr. Tadeusz Majda, Prof. Dr. Henryk Jankowski gibi Türkologlar Türk diline önemli hizmetlerde bulunmuşlardır”.

Türk dilleri arasındaki sorunları gidermek için çeşitli yollar bulunması gerektiğini ileri süren Azerbaycan Cumhuriyeti Varşova Büyükelçisi Dr. Hasan Hasanov, bu sorunları gidermenin ilk şartının alfabe birlikteliği olduğunu vurguladı. Gençliğinde, Sovyet Rusya döneminde Kazakistan'dan sorumlu olduğunu ve Kazak Türkçesini anlamak için neler yapmak lazım geldiğini merak ettiğini ifade eden Büyükelçi Hasanov, sözlerine şöyle devam etti:

Baktım ortak kelimeler çok. Ortak kelimeleri tespitten sonra, hangi prefiks veya sufiksleri nasıl işletiyor ona baktım. Kısa bir süre sonra konuştuklarını daha rahat anlamaya başladım. Gençlere Türk dillerindeki işletim forumlarını verirsek onlar kolay öğreneceklerdir. Ben bu hususta bir kitap yazdım. Türk dünyasındaki dil sorunlarını çözmek için bu işi bilen insanlarla toplantı yapıp çözüm aramamız gerekmektedir”.

*“Turkey and Poland celebrated the 600th year of their diplomatic relations in 2014. The relations sometimes got cold because of fighting six direct wars in almost quarter century period of these 600 years; however, Turkey and Poland drew attention as two countries that did not let their relations get deteriorated, including the war periods.*

*Since the XVth century Tatars and Karais started to make Poland their home. We are in the lands where Tatars from the XVth till the end of XVIIth, Karais from the XVth till the end of the XXth century spoke Turkish. At the Royal Palace of Poland, translators who knew Turkish were employed since the XVIth century. Among the Polish aristocrats, there were some who spoke Turkish.*

*Also, the Polish Kings, too, like III. Jan Sobieski and Stefan Batory knew Turkish. Turkology has a very long and deep history in the country where Turkology departments opened in Vilnius in 1802, in Krakow in 1919, in Lviv in 1924, in Warsaw in 1932, in Poznan in 2002, and 100th year of the establishment of the Turkology will be celebrated in Jagillon University in 2019. Turkologists like Prof. Dr. Tadeusz Kowalski, Prof. Dr. Ananiasz Zajaczkowski, Prof. Dr. Jan Reychman, Prof. Dr. Satnişlaw Stachowski, Prof. Dr. Jan Ciopinski, Prof. Dr. Tadeusz Majda, Prof. Dr. Henryk Jankowski provided significant service to Turkish language.*

*Asserting that some ways should be found to solve the problems among Turkish languages, the Warsaw Ambassador of Azerbaijan Dr. Hasan Hasanov emphasized that the main condition to solve these problems is the unity of the alphabets. Expressing that when he was young, he was appointed in Kazakhstan during the Russian period and he was wandering what things should be done to understand Kazakh Turkish, Ambassador Hasanov continued as follows:*

*“I realized that common words are plenty. After detecting the common words, I looked at how do they function suffixes and prefixes. Soon, I started to understand what they speak more easily. If we give the young people the forms of functions in Turkish languages, they would learn easily. I wrote a book on this issue. To solve the language problems in the Turkic world, it is necessary to hold meetings with the ones who know this issue very well to search for solutions.”*





Skylife



KEŞFET  
EXPLORE



TURKISH AIRLINES

3.Uluslararası  
**Skylife**  
Fotoğraf Yarışması

3<sup>rd</sup> International  
**Skylife**  
Photo Contest



Büyük Ödül • Grand Prize: 12.000 dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of 12,000 USD / İkincilik Ödülü • Second Runner up: 6.000 dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of 6,000 USD / Üçüncülük Ödülü • Third Runner up: 3.000 dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of 3,000 USD / Federasyonların Kazananları (12 kişi) • Federations Medalists (12 medalists); 1.000'er dolar karşılığı uçak bileti • Plane tickets worth of 1,000 USD

15 Ocak / 25 Ağustos 2019 • 15 January / 25 August 2019

3. Uluslararası **Skylife** Fotoğraf Yarışması Başlıyor! Dünyayı, hissedileni, görünenin ötesini, anlatılana, sesleri, manzarayı, yolculukları, insanı, doğayı **KEŞFET!** • 3<sup>rd</sup> International **Skylife** Photo Contest getting started! **EXPLORE** the world, what you feel, beyond what you see, what you've been told, the sounds, the scene, the journeys, humanbeing, the nature!

Daha fazla bilgi için • For more information  
[skylife.com](http://skylife.com)

A STAR ALLIANCE MEMBER



# CAP MANUEL KIŞLASINDA BİR TÜRKÇE EĞİTİM MERKEZİ

## TURKISH EDUCATION CENTER AT THE CAP MANUEL MILITARY POST

Senegal'in başkenti Dakar'da Cap Manuel kışlasında düzenlenen törende, Yunus Emre Enstitüsü ve Senegal Genelkurmay Başkanlığı arasında bir protokol imzalandı ve Cap Manuel kışlasında Türkçe Eğitim Merkezi açıldı.

Törene, Senegal Genelkurmay Başkanı General Cheikh Gueye, Türkiye'nin Dakar Büyükelçisi Nihat Civaner, Senegal Askerî Ataşesi Albay Emrah Yıldırım, Dakar Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Erdal Bolatkale ve çok sayıda üst düzey Senegalli askerî personel katıldı.

Türkiye'nin Dakar Büyükelçisi Nihat Civaner, 1998'de imzalanan askeri eğitim işbirliği anlaşması ile her yıl Senegalli subay ve astsubaylara eğitim veren Türk ordusunun, bugüne kadar 100 askerî personele eğitim verdiğini ve halen 17 subayın Türkiye'deki eğitimlerine devam edildiğini belirtti.

Dil merkezinin açılmasının iki ülke arasındaki askerî iş birliğinin kuvvetlendiğinin bir göstergesi olduğunu ve Senegal askerî endüstrisi, Türk askerî sanayisinin sağladığı ekipmanlarla giderek güçlendiğini söyleyen Senegal Genelkurmay Başkanı General Gueye, merkezde verilecek eğitimle Türkenin daha hızlı öğrenileceğini kaydetti.

Askeri Ataşe Albay Emrah Yıldırım, Senegal ordusu tarafından tahsis edilerek Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı'nca (TİKA) onarımı ve tefrişi tamamlanan merkezin, imzalanan protokole istinaden Enstitüye bağlı faaliyet göstereceğini ifade ederek, Türk Silahlı Kuvvetleri'nin verdiği askeri eğitimlerin neredeyse tamamının Türkçe verildiğini söyledi.

*A protocol was signed between the Yunus Emre Institute and the General Staff of Senegal at a ceremony held at the Cap Manuel Military Post in the capital of Senegal Dakar and Turkish Education Center opened at the Cap Manuel Military Post.*

*The Chief of General Staff of Senegal General Cheikh Gueye, Turkey's Dakar Ambassador Nihat Civaner, the Military Attache of Senegal Colonel Emrah Yıldırım, the Director of Dakar Yunus Emre Institute Erdal Bolatkale and numerous senior military personnel from Senegal attended the ceremony.*

*Turkey's Dakar Ambassador Nihat Civaner stated that the Turkish army that trains officers and sergeants from Senegal each year by the military education collaboration agreement signed in 1998, has trained almost 100 military personnel so far and 17 officers are still trained in Turkey.*

*The Chief of General Staff of Senegal General Gueye, who said that the opening of the language center is the indicator of the strength of the military collaboration between the two countries and military industry of Senegal gains strength gradually by the military equipment provided by the Turkish military industry, noted that by the education at the center, Turkish will be learned faster.*

*Expressing that the center, which has been assigned by the Senegal Army and restored and furnished by the Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA), will function under the Institute as to the signed protocol, the Military Attache of Senegal Colonel Emrah Yıldırım said almost all of the education given by the Turkish Armed Forces are in Turkish.*





Aynı zamanda Senegal'deki polis, jandarma, asker ve diğer güvenlik mensuplarının da Türkiye'de katılacakları askerî eğitimleri alabilmeleri için Türkçe öğrenmelerinin gerektiğini kaydeden Albay Yıldırım, ocak ayının ilk haftası itibarı ile yaklaşık 70 kişilik bir grubun Cap Manuel kışlasında Türkçe öğrenmeye başlayacağını ifade etti.

Dakar Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Erdal Bolatkale ise, Enstitünün Dakar'da yürüttüğü faaliyetlerin Senegalli subaylara Türkçe öğretmek başlayacağını söyleyerek Cap Manuel Türkçe Eğitim Merkezi'nde eğitimlerini tamamlayanların Türkçe konuşulan ülkelerde rahatlıkla iletişim kurabileceğini belirtti.

Tören sonunda, Senegal Genelkurmay Başkanı General Cheikh Gueye ve Türkiye'nin Dakar Büyükelçisi Nihat Civaner, Enstitü ile Senegal Genelkurmay Başkanlığı arasında imzalanan protokolü birbirlerine takdim ettiler.

*Colonel Yıldırım, who also noted that police, gendarmerie, soldier and other security members, too, need to learn Turkish in order to receive the military education that will be given in Turkey, stated that a group of almost 70 will start learning Turkish at the Cap Manuel Military Post as of the first week of the January.*

*By saying that the works of the Institute at Dakar will start by teaching Turkish to the Officers of Senegal, the Director of Dakar Yunus Emre Institute Erdal Bolatkale pointed out that the ones who finish their education at the Cap Manuel Turkish Education Center will be able to communicate easily in the Turkish speaking countries.*

*At the end of the ceremony, the Chief of General Staff of Senegal General Cheikh Gueye and Turkey's Dakar Ambassador Nihat Civaner presented the protocol signed between the Institute and the General Staff of Senegal each other.*



# ARNAVUTÇAYA HANGİ ESERLER ÇEVİRİLDİ?

“THE TURKISH BOOKS  
TRANSLATED TO ALBANIAN”

Kültür ve Turizm Bakanlığının önemli projelerinden TEDA'nın katkılarıyla bazı Türkçe eserler Arnavutçaya çevrilmişti. Türk Kültür, Sanat ve Edebiyat Eserlerinin Dışa Açılımını Destekleme Projesi'ne (TEDA) başvuran Fan Noli Yayınevi, Türkçenin önemli yazarlarını Arnavut okuyucusuyla buluşturdu.

Reşat Nuri Güntekin, Orhan Kemal, Aziz Nesin, Nazım Hikmet gibi büyük sanatçıların eserlerinin çevrilmesinin ardından Tiran Yunus Emre Enstitüsü (YEE) Arnavutçaya çevrilen eserleri bir programla tanıttı.

*Some Turkish books were translated to Albanian by the contribution of TEDA which is one of the important projects of the Ministry of Culture and Tourism. The Fan Noli Publishing House, which applied to the Grant Project of the Opening to Foreign Countries of Turkish Culture, Art and Literature Works (TEDA), has brought the prominent Turkish writers together with the Albanian readers.*

*After the translation of the books of the major writers like Reşat Nuri Güntekin, Orhan Kemal, Aziz Nesin, Nazım Hikmet, the Tirana Yunus Emre Institute (YEE) introduced the translated books by a program.*



Programa, Türkiye'nin Tiran Büyükelçisi Murat Ahmet Yörük, Tiran YEE Müdürü Ömer Osman Demirbaş ve Fan Noli Yayınevi Başkanı Rexhep Hida'nın yanı sıra ülkedeki Türk kurum temsilcileri, yazar, çevirmen ve araştırmacılar katıldı.

Türkiye'nin Tiran Büyükelçisi Murat Ahmet Yörük, bu programın Türklerin ve Arnavutların edebiyat-düşünce dünyasına yansımalarının tescillendiği bir etkinlik olduğunu vurguladı.

Bu birlikteliğin diğer pek çok alanda olduğu gibi aslında dillerine de yansıdığını ifade eden Yörük, "Şu ana kadar Arnavutça ve Türkçenin ortak olarak kullandığı 4 bin 500'ü aşkın kelime var. Bu ortak kelimelerin sayısı eğer Balkanlar coğrafyasındaki Arnavut jeopolitiğini dikkate alacak olursanız, bu ortak kelimelerimizin sayısı 9 bine kadar yaklaşıyor" değerlendirmesinde bulundu.

Fan Noli Yayınevi Başkanı Hida ise Türkiye Kültür ve Turizm Bakanlığının TEDA Projesi işbirliğinde 2006'dan itibaren Türkiye ve dünya edebiyatından eserler tercüme edip yayımlamaya başladığını ifade etti.

Arnavutluk'ta 45 yıl zarfında Türk yazarlarının sadece 2-3 eserinin yayımlandığına işaret eden Hadi, "Biz 12 yıl içinde 170 eser yayımladık ve diğer 30 eser bu aşamadır" diye konuştu.

Türkçeden Arnavutçaya tercüme edilen eserler hakkında bilgi veren Xhanari Latifi şöyle devam etti:

"Fan Noli, çok kısa bir sürede Arnavut araştırmacılara, edebi eleştirmenlere, öğrenci ve okurlara Türk edebiyatının en önemli eserlerini Arnavutçaya çeviren ilk yayınevidir. Bu çerçevede, Reşat Nuri Güntekin, Orhan Kemal, Aziz Nesin, Nazım Hikmet gibi klasik Türk edebiyatı yazarlarının eserleri ve İskender Pala gibi çağdaş Türk edebiyatı yazarlarının eserleri Arnavutçaya çevrilmiştir".

*The representatives of Turkish institutions, writers, translators and researchers, as well as Turkey's Tirana Ambassador Murat Ahmet Yörük, the Director of Tirana YEE Ömer Osman Demirbaş and the Manager of the Fan Noli Publishing House Rexhep Hida attended the program.*

*Turkey's Tirana Ambassador Murat Ahmet Yörük emphasized that this program became an event to register the reflections of the Turks and Albanians to the literature-thought world.*

*Saying that this association reflected to their language as well as to so many other fields, indeed, Yörük assessed that "There are more than 4.500 words that Turkish and Albanian used commonly so far. Considering the geopolitics of Albania in the Balkanic geography, these common words extend up to almost 9000."*

*The Manager of the Fan Noli Publishing House Hida said that they have started to translate and publish the books form Turkish and world literature since 2006, in the collaboration of the TEDA Project of the Ministry of Culture and Tourism.*

*Pointing out that in the last 45 years only 2 to 3 books of Turkish writers have been published in Albania, Hadi said "We have published 170 books in the last 12 years and 30 books are ready to be published, as well."*

*Xhanari Latifi who gave information about the books translated form Turkish to Albanian, continued as follows:*

*"The Fan Noli is the first publishing house to translate the significant books of Turkish literature to Albanian in a very short time for the Albanian researchers, literary critics, students and readers. Within this scope, the books of the writers of the classical Turkish literature like Reşat Nuri Güntekin, Orhan Kemal, Aziz Nesin, Nazım Hikmet and the books of the writers of the contemporary Turkish literature like İskender Pala have been translated to Albanian."*



# PARİS’TE BAĞLAMA RESİTALİ: “KÖPRÜ VE ÖTESİ”

*BAGLAMA RECITAL IN PARIS:  
“THE BRIDGE AND BEYOND “*

Türkiye Cumhurbaşkanlığının himayesinde, Kültür ve Turizm Bakanlığının iş birliği ve Yunus Emre Enstitüsünün ev sahipliğinde gerçekleştirilen konseri Betin Güneş yönetti.

Bağlama sanatçısı Ahmet Koç’un eşlik ettiği “Köprü ve Ötesi” adlı konserde; Mozart, Dmitri Shostakovich, Âşık Veysel, Âşık Mahsuni Şerif ve Chris Rea gibi sanatçıların eserleri seslendirildi.

*Betin Güneş directed the concert which was performed under the auspices of the Presidency of Turkey, and in collaboration with the Ministry of Culture and Tourism and hosted by the Yunus Emre Institute.*

*Accompanied by the baglama artist Ahmet Koç, at the concert called “The Bridge and Beyond”, the pieces from Mozart, Dmitri Shostakovich, Âşık Veysel, Âşık Mahsuni Şerif and Chris Rea were performed.*



Paris Yunus Emre Enstitüsü'nün (YEE) ev sahipliğinde düzenlenen konsere Türkiye'nin Paris Büyükelçisi İsmail Hakkı Musa, çok sayıda Türk ve yabancı davetli katıldı.

Sanat, iş ve siyaset dünyasından önemli isimlerin katıldığı konserde konuşan Ahmet Koç, "Bağlamayı ve ezgilerimizi tanıtacağız" dedi. Alhambra'da gerçekleşen konser, Doğu ve Batı müziğinin nadide eserlerinden oluşan bir repertuar ile bir buçuk saat devam etti.

Konserde opera sanatçısı Hakan Aysev "Laçin, Belle" ve sanatçı Janet Şahin "Bana seni gerek seni" adlı eserleri seslendirdi. Paris'te konser vermekten mutlu olduğunu belirten Betin Güneş, Mozart'ın eserlerini seslendirdiğini ancak orkestrasıyla bu eserlerde Doğu ile Batı'nın sentezinin ortaya çıktığını dile getirdi. Güneş, ayrıca hedefinin çeşitli enstrümanlarla Doğu ile Batı'nın müziklerini uyumlu şekilde izleyicilere sunmak olduğunu vurguladı.

Bağlama virtüözü Ahmet Koç'un 30 kişilik senfoni orkestrasıyla, Avrupa başkentlerinde vereceği konserler serisinde Mozart, Vivaldi, Âşık Veyssel, Âşık Mahsuni Şerif gibi ölümsüz isimlerin eserleri bu farklı yorumla yeniden hayat bulacaktır.

Ahmet Koç ve ekibi Paris konseri sonrası sırasıyla 9 Ocak 2019 Zürih-İsviçre, 12 Ocak 2019 Roma-İtalya, 14 Ocak 2019 Viyana-Avusturya ve 16 Ocak 2019 Berlin - Almanya konserleriyle Avrupalı müzikseverlerle buluşacak.

Cumhurbaşkanlığı Himayelerinde, Kültür ve Turizm Bakanlığı, İstanbul Büyükşehir Belediyesi ve Yunus Emre Enstitüsü katkılarıyla hazırlanan 'Köprü ve Ötesi' bağlamayı ve unutulmaz eserlerimizi Avrupalı müzikseverlere tanıtmaktadır.

*Turkey's Paris Ambassador İsmail Hakkı Musa and numerous Turk and foreign guests attended the concert which was hosted by the Paris Yunus Emre Institute (YEE).*

*At the concert which was attended by prominent personalities of the art, business and politics world, Ahmet Koç said "We will introduce baglama and our unforgettable sounds to all Europe." The concert which was performed at the Alhambra lasted one and a half hour with the repertoire of the precious pieces of Eastern and Western music.*

*Opera singer Hakan Aysev performed the piece called "Laçin, Belle" and Janet Şahin "Bana seni gerek seni" at the concert. Betin Güneş, who stated that he was glad to give a concert in Paris, expressed that he performed Mozart's pieces, syntheses of East and West came out in the pieces thanks to his orchestra. Güneş also emphasized that his aim is to present the music of East and West in harmony to the audience with different instruments.*

*At the concert series of baglama virtuosos Ahmet Koç with his symphony orchestra with 30 members in the European capitals, the pieces of the immortal names like Mozart, Vivaldi, Âşık Veyssel, Âşık Mahsuni Şerif will revive with this different interpretation.*

*After the Paris concert Ahmet Koç and his crew will meet with the European music lovers with the concerts on the 9th of January in Zurich-Switzerland, on the 12th of January in Rome-Italy, on the 14th of January in Vienna-Austria and on the 16th of January in Berlin-Germany.*

*Prepared under the auspices of the Presidency, with the contributions of the Ministry of Culture and Tourism, Istanbul Metropolitan Mayorship and the Yunus Emre Institute, "The Bridge and Beyond" introduces baglama and our unforgettable pieces to the European music lovers.*

Türkçe Yeterlik  
Sınavı ne zamandı  
acaba ?

Sınav Tarihi  
26 Ocak 2019  
Saat:  
10.00





Dinliyor,  
Konuşuyor,  
Okuyor  
ve artık  
yazıyorum.  
Ya siz?

Başvuru Tarihi  
3 Aralık 2018 - 8 Ocak 2019  
[tys.yee.org.tr](http://tys.yee.org.tr)



